

HELSINGFORS STAD

ÅRSBERÄTTELSE 2003



HELSINGFORS STAD ÅRSBERÄTTELSE 2003

ÖVERBORGSMÄSTARENS ÖVERSIKT	3	SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRDSVÄSENDET . . .	10
HELSINGFORS STADS ADMINISTRATIVA ORGANISATION	4	STADSPLANERINGS- OCH FASTIGHETSVÄSENDET	12
HELSINGFORSKONCERNEN	5	BILDNINGS- OCH PERSONALVÄSENDET . .	14
STADSFULLMÄKTIGE 2003	6	BYGGNADS- OCH MILJÖVÄSENDET	16
STADSSTYRELSEN 2003	7	BOKSLUTSUPPGIFTER 2003	18
STADSDIREKTÖRSROTELN	8	STATISTIK OM HELSINGFORS	31



MATTI TURRI

Utgivare: Helsingfors stadskansli
Adress: PB 1, 00099 Helsingfors stad
Norra esplanaden 11-13
Tel.växel: (09) 1691
Fax (09) 169 783

Layout:
Tommi Luhtanen / Vihreä Peto Oy

Tekningar:
Tanja Varonen & Tommi Luhtanen / Vihreä Peto Oy

Fotografier:
Fotografierna: Helsingfors stads bildarkiv
FutureImageBank Ltd, Pekka Helos

Tryckeri: F.G. Lönnberg Oy 2004
ISBN: 951-718-899-4

ÖVERBORGSMÄSTARENS ÖVERSIKT

Den ekonomiska tillväxten i Helsingforsregionen stärktes särskilt i slutet av 2003 och produktionen i regionen ökade klart snabbare än i landet i övrigt. Tillväxten berodde på den gynnsamma utvecklingen för handeln, byggverksamheten och tjänster till hushåll och företag. Däremot stämpade industriproduktionen fortfarande på stället i Helsingforsregionen.

Helsingfors tvingades fortsätta den strikta budgetdisciplinen under 2003 på grund av skatteinkomstnedsänkningar från statligt håll. Genom resoluta åtgärder har staden lyckats hejda ökningen av verksamhetsutgifterna. En förutsättning för det ekonomiska anpassningsprogrammet har varit att de politiska beslutsfattarna känt sitt ansvar och agerat i samförstånd. Berömmet riktas också till stadens personal, som varit tvungen att genomföra de tråkiga sparåtgärderna vid verken och inrättningarna.

Under lågkonjunkturen på 1990-talet stod alla kommuner inför smärtsamma nedsänkningar av utgifterna. Nu har Helsingfors stått nästan ensam i en situation där det varit nödvändigt att minska verksamhetsutgifterna även reellt.

När stadens ekonomi återfår jämvikten finns det småningom utrymme även för trygghet av service till stadens invånare. Det är viktigt att styra dessa resurser till sådan service där det förekommer klara brister. Exempel härpå är äldreomsorgen samt service som är avsedd för barn.

Ett viktigt mål har varit att effektivisera stadens serviceproduktionsätt utan att pruta på utbudet av basservice. Stadsstyrelsen har tillsatt en organisationskommitté som 2003 lade fram förslag till effektivisering av verksamheten inom flera förvaltningsområden. Kommitténs förslag har verkställts utan dröjsmål. Särskilt inom social- och hälsovårdsväsendet förväntas omorganiseringarna förbättra servicekvaliteten för stadens invånare.

Godkännandet av den nya generalplanen för staden var ett av fjolårets viktigaste kommunalpolitiska beslut. Beredningen av generalplanen startade redan 1997 med en idéävling bland invånarna. Den nu godkända planen kommer att styra stadens utveckling åtminstone de närmaste tio åren. År 2003 godkändes också ett nytt bostadsprogram för åren 2004–2007, vilket stödjer generalplanens mål för utvecklande av staden. Bostadsprogrammet har som mål att skapa förutsättningar för nyproduktion av i genomsnitt 4100 bostäder per år och via en mångsidig bostadsproduktion även förutsättningar för ett starkare skatteunderlag.

År 2003 deltog Helsingfors fortsättningsvis i utvecklingsarbetet inom Europeiska unionen via organisationen Eurocities och EU:s regionkommitté. I förslaget till nytt grundlagsfördrag för EU intogs den för lokalförvaltningen viktiga principen om att den regionala och lokala förvaltningen skall höras vid sådana förslag till EU-bestämmelser som har en regional eller lokal dimension. Helsingfors deltog också aktivt i uppbyggnaden av det nya samarbetsnätverket Baltic Metropolis för storstäderna i Östersjöområdet.

Regeringens beslut att bibehålla samfundsskatten som inkomstkälla för kommunerna var viktigt för den kommunala sektorn överlag men även för Helsingfors stad, eftersom kommunernas rätt till andel av samfundsskatteavkastningen är ett centralt element i den kommunala självstyrelsen i Finland. Samfundsskatten uppmuntrar kommunerna att sörja för företagens verksamhetsbetingelser och samtidigt för sin egen konkurrenskraft.

Eva-Riitta Siitonen
stadsdirektör, överborgmästare



ATELIER NYBLIN

STADSFULLMÄKTIGE	
Revisionsnämnden	Revisor
Revisionskontoret (se även stadsdirektörsroteln)	

STADSSTYRELSEN

Stadsdirektören	
Stadskansliet	Revisionskontoret, allmän förvaltning
Finlandiahuset	Tekniska nämnden
Hamnnämnden	Helsingfors Energi
Helsingfors Hamn	Helsingfors Vatten

Biträdande stadsdirektören för social- och hälsovårdsväsendet		Biträdande stadsdirektören för stadsplanerings- och fastighetsväsendet	
Socialnämnden	Hälsovårdsnämnden	Bostadsnämnden	Fastighetsnämnden
Socialverket	Hälsovårdsverket	Bostadsproduktionskommittén	Fastighetskontoret
Byrån för intressebevakning i förmyndarverksamheten		Bostadsproduktionsbyrån	Byggnadsnämnden
		Stadsplaneringsnämnden	Byggnadstillsynsverket
		Stadsplaneringskontoret	

Biträdande stadsdirektören för bildnings- och personalväsendet		Biträdande stadsdirektören för byggnads- och miljöväsendet	
Direktionen för yrkeshögskolan	Idrottsnämnden	Kollektivtrafiknämnden	Räddningsnämnden
Yrkeshögskolan	Idrottsverket	Trafikverket	Räddningsverket
Direktionen för djurgården	Ungdomsnämnden	Affärstjänstnämnden	Nämnden för allmänna arbeten
Högholmens djurgård	Ungdomscentralen	Anskaffningscentralen	Byggnadskontoret
Direktionen för stadsmuseet	Utbildningsnämnden	Helsingfors Textiltjänst	Miljönämnden
Stadsmuseet	Utbildningsverket	Helsingfors Partitorg	Miljöcentralen
Stadsorkesters direktion	Direktionen för svenska arbetarinstitutet	Servicecentralen	
Stadsorkesters byrå	Svenska arbetarinstitutet		
Direktionen för stadens konstmuseum	Direktionen för finska arbetarinstitutet		
Stadens konstmuseum	Finska arbetarinstitutet		
Utbildnings- och utvecklingscentralen	Faktacentralen		
Kultur- och biblioteksnämnden	Företagshälsovårdcentralen		
Stadsbiblioteket			
Kulturcentralen			

1.8.2003

HELSINGFORSKONCERNEN

Helsingforskoncernen består av Helsingfors stad, 124 dotteraktiebolag, 8 dotterstiftelser och tre samägda bolag. Dessutom hör staden till sex samkommuner och är med i 48 intressebolag. De flesta dotteraktiebolagen har grundats av staden och ägs till 100 procent av staden.

Helsingforskoncernen förvaltas så att stadsfullmäktige ställer upp mål för dess verksamhet med-

an stadsstyrelsen leder verksamheten. Stadsdirektören och de biträdande stadsdirektörerna bär ansvaret för den operativa ledningen av koncernen. Revisionsnämnden handhar granskningen av koncernens förvaltning och ekonomi.

Under räkenskapsperioden anslöts 9 nya dotteraktiebolag till koncernen. Kiinteistö Oy Auroralinna mottog 28 dotteraktiebolag genom fusion.

HELSINGFORSKONCERNENS DOTTERFÖRETAG

Ab Nordwater Ltd	Laajasalon Kiinteistö Oy
Alppila Oy	Laivalahdentori Koy
Auranlinna Koy	Latokartanon Pysäköinti Oy
Brahen Terveysasema Koy	Lindhears Asoy
Fastighetsaktiebolaget Helsingfors Tennispalats	Malmin Kiinteistö Oy
Fastighets Ab Mosaiktorgets	Malmin Liiketalo Oy
Parkeringsanläggning	Malmin Pysäköintitalo Oy
Gardenia-Helsinki Oy	Malmin Virastotalo Koy
Glaspalatsets Mediacentrum Ab	Malminkartanon Kiinteistö Oy
Hansasilta Koy	Mankala Oy
Helsingfors Teaterstiftelse	Mannerheimintie 54 Asoy
Helsingin Ammattikoulutalo Koy	Markkinatie 10 Asoy
Helsingin Asumisoikeus Oy	Maunulan Asunnot Koy
Helsingin Asuntohankinta Oy	Mechelininkatu 38 Asoy
Helsingin Harmajankatu Asoy	Merimiehenkatu 12 Asoy
Helsingin Hermanninkulma Asoy	Mikonmäen Lastentalo Oy
Helsingin Kaarlenkatu 3-5 Asoy	Myllypuron Kiinteistö Oy
Helsingin Kansanasunnot Oy	Mäkelänrinteen Uutikeskus Oy
Helsingin Kartanonisäntä Asoy	Paciuksenkadun Pysäköinti Oy
Helsingin Keijukaistenpolku 4 Asoy	Paciuksenkatu 4 Asoy
Helsingin Kivelläkatu 5-7 Asoy	Pakkalanatie 30 Koy
Helsingin Korkeavuorenkatu 39 Asoy	Paloheinän Palvelukeskus Koy
Helsingin korkotukiasunnot Koy	Palvelukeskus Albatross Oy
Helsingin Käenkuja 6 Asoy	Parmaajanpuisto Koy
Helsingin Käpyläntie 1 Asoy	Pasilan Urheiluhalli Oy UH
Helsingin Laajasuontie 32 Asoy	Pieni Villasaarentie 2 Asoy
Helsingin Liikuntahalli Oy	Pihlajiston Kiinteistö Oy
Helsingin Nattastenpolku Asoy	Pikku-Huopalahden Kiinteistö Oy
Helsingin Palveluasunnot Koy	Pohjois-Haagan Kiinteistö Oy
Helsingin Palveluauto Oy	Puistolan Pankkitalo Koy
Helsingin Pienasunnot Koy	Puotilan Kiinteistö Oy
Helsingin Puusuutarintie 2-4 Asoy	Päiväkotii Jollas Koy
Helsingin Terveystalo Koy	Rastilankallion Pysäköinti Oy
Helsingin Tiedepuiston Yrityshautomot Oy	Rastilankallion Päiväkotii Koy
Helsingin Työvoimapalvelu Oy	Ratavallintie 16 Asoy
Helsingin Uusi Jalkapalloareena Oy	Rautanalle Koy
Helsingin V Yhteiskoulun Talo Oy	Roihuvuoren Kiinteistö Oy
Helsingin Varustuskentie 1 Asoy	Ruskeapuisto Koy
Helsingin Vellamonkatu 29 Asoy	Ruskeasuon Varikkokiinteistö Oy
Helsingin Viikinkimäentie 9 Asoy	Ruutinkatu 3 Asoy
Helsingin yhdistetty sairaus- ja vanhainkotisäätiö	Sepeteuksentie 35 Koy
Helsinginkatu 25 Koy	Siilitien Kiinteistö Oy
Helsinki Region Marketing Oy	Stadion-stiftelsen
Herttoniemen Pysäköinti Oy	Stiftelsen Helsingfors stads 450-årskonstnärshus
Huvudstadsregionens Återvinningscentral Ab	Stiftelsen Helsingforsnejdens sommaruniversitet
Hämeentien Pysäköinti Oy	Stiftelsen Helsingfors-institutet
Intiankatu 31 Koy	Stiftelsen Helsingfors-veckan
Isbanestiftelsen	Sturenkatu 12-14 Koy
Itä-Pasilan Pysäköinti Oy	Suomen Tilausauto STA Oy
Jakomäen Kiinteistö Oy	Suomen Turistiauto Oy
Jakomäen Terveysasema Koy	Suursuonkuja 4 Koy
Kaapelitalo Koy	Suutarilan Kiinteistö Oy
Kaisaniemen Metrohalli Koy	Svenska Handelsläroverket Fastighets Ab
Kallahden Pysäköinti I Oy	Säterintie 12 autopaikat Koy
Kallion Toimistotalot Koy	Säterintie 2 Koy
Kallion Vanhustenhuollon Keskus Koy	Tinasepantie 48 Koy
Kampin Palvelutalo Koy	Torpparinmäen Korttelitalo Koy
Kannelmäen Kiinteistö Oy	Työmaahuolto Oy
Kantakaupungin Kiinteistö Oy	Urheiluhallit Oy
Kaupinparkki Koy	Vallilan Kiinteistö Oy
Kivikon Pysäköinti I Oy	Vesalan Kiinteistö Oy
Kivikon Pysäköinti II Oy	Viikin viher- ja ympäristötietokeskus Koy
Kontulan Kiinteistö Oy	Viikimäen Pysäköinti Oy
Kontulan Palvelutalo Oy	Virvatulentie Pysäköinti Oy
Kumpulän Kiinteistö Oy	Vuosaaren Kiinteistö Oy
Kylliinkatu 1 Koy	Vuosaaren Urheilutalo Oy
Käpylän Terveystalo Koy	

HELSINGFORSKONCERNENS INTRESSEBOLAG

Art and Design City Helsinki Oy Ab
Asemapäällikönkatu 5 Koy
Eteläinen Rautatiekatu 14b Asoy
Finnsbackankumpu Asoy
Haapaniemenkatu 7-9 Koy
Helsingin Humalistonkatu 4 Koy
Helsingin Karhusuontie 53 Asoy
Helsingin Matkailu Oy
Helsingin Seudun Lämpövoima Oy
Helsingin Tapulikaupungintie 5 Koy
Helsinki Business and Science Park Oy Ltd
Itätori Koy
Kaivonkatsojantie Pysäköinti Oy
Kartanonmetsäntie 13 Asoy
Katajanokan Huolto Oy
Keskeisen Rannan Pysäköinti Oy
Kotitie 45-47 Asoy
Kumianpää 2 Koy
Kumpulantie 1 Koy
Kurkimäen Huolto Oy
Kytösuoventien Pysäköinti Oy
Laajasalon Palloiluhallit Koy
Lehtisaaren Huolto Oy
Maatullinaukio Koy
Maistraatintori Koy
Malminkadun Pysäköinti Oy
Mellunmäen Autopaikat Oy
Mellunmäen Liike- ja toimintakeskus Koy
Pietarinkatu 6 Asoy
Pihlajamäen Liiketalo Oy
Pääkaupunkiseudun Vesi Oy
Runeberginkatu 4 b Asoy
Runeberginkatu 4c Asoy
Runeberginkatu 63 Asoy
Siltakeskus Oy
Strömbergin pysäköinti Oy
Sturenkatu 23 Asoy
Suomen Energia-Urakointi Oy
Syreeni Asoy
Tapulikaupungin palvelutalo Koy
Tapulin huolto Oy
Tehdaskiinteistö Oy Kisällitalo
Tilkankadun Pysäköinti Oy
Tollinpolku Asoy
Tulisuoventien Pysäköinti Oy
Turkismiehentie 8 Koy
Vanda Energi Ab
Vesisaillionkatu 25 Asoy

HELSINGFORSKONCERNENS SAMÄGDA BOLAG

Simonauktion Pysäköinti
Sveaborgs Trafik Ab
Tiedepuiston Asunnot Oy

HELSINGFORSKONCERNENS STÄNDIGA KOMMITTEÉR

Under åren 2003 fanns följande ständiga kommittéer och kommissioner tillsatta av stadsstyrelsen:

Energisparkkommissionen
Handikapprådet
Historiekommittén
Hitas-kommissionen
Idrottspriskommittén
Intessekontorskommittén
Jämställdhetskommittén
Kommissionen för frivilligt arbete
Kommissionen för frontveteranärenden
Kommissionen för en Frisk och Trygg Stad
Kommissionen för samordning av EU-konsumentrådgivningens verksamhet
Kommissionen för utlänningsärenden
Namnkommittén
Näringskommissionen
Polisdelegationen
Räddningstjänstkommissionen
Samarbetskommissionen för Helsingfors stad och Helsingfors universitet
Stadgekommittén
Sysselsättningskommittén
Äldrerådet

HELSINGFORSKONCERNENS SAMKOMMUNER

Helsingfors är delägare i följande samkommuner:

Nylands förbund
Nyländska samkommunen för missbrukarvård
Samkommunen Helsingfors och Nylands sjukvårdsdistrikt (HNS)
Kårkulla samkommunen
SAD Huvudstadsregionens samarbetsdelegation
Samkommunen för huvudstadsregionens svenskspråkiga yrkesskolor

STADSFULLMÄKTIGE 2003

FULLMÄKTIGELEDAMÖTER

Fullmäktigeledamöterna och deras ersättare enligt parti och ordningsföljd vid valet



Ordförande
Minerva Krohn, De gröna

PERTTI NISONEN



Förste vice ordförande
Suvi Rihntniemi, Saml

PERTTI NISONEN



Andre vice ordförande
Arto Bryggare, SDP

PERTTI NISONEN

SAMLINGSPARTIET R.P.

Ledamöter (25)

Zyskowitz, Ben
Rihntniemi, Suvi
Sarkomaa, Sari
Kokkonen, Paula
Lekman, Sirkka
Pajunen, Jussi
Bogomoloff, Harry
Moilanen, Eeva-Liisa
Heikkilä, Brita
Vapaavuori, Jan
Hakola, Juha
Koskinen, Kauko
Suominen, Riitta

Urho, Ulla-Marja
Keto, Pihla
Rautava, Risto (Ob.)
Lehtinen, Christel
Riihelä, Esko
Rauhamaäki, Tatu
Aurejärvi, Erkki
Enroth, Matti
Pekkarinen, Taito
Leppä-aho, Pauli
Lemberg, Irmeli
Kauti, Terhi

Ersättare (25)

Suvio-Samulin, Aira
Ranki, Risto
Wallden-Paulig, Irmeli
Jäntti, Yrjö (Josa)
Hirvikallio, Matti
Öhman, Tuula
Hagfors, Kari
Kupiainen, Irina
Törhönen, Lauri
Liemola, Lasse
Hautanen, Suvi
Häyrynen, Raimo
Savolainen, Irja

Eräpuro, Heidi
Löyttyniemi, Leena
Koskenvuori, Inka
Jalava, Katri
Lanamäki, Antti
Kuusanmäki, Jukka
Heistaro, Sami
Hinkkanen, Anja
Aaltonen, Pia
Arppe, Juhani
Vallila, Tiina
Järvinen, Ari

GRÖNA FÖRBUNDET R.P.

Ledamöter (22)

Soininvaara, Osmo
Krohn, Irina
Krohn, Minerva
Luukkainen, Hannele
Näre, Sari
Kanerva, Inka
Abdulla, Zahra
Soininvaara, Anna-Maria
Rantanen, Tuomas
Ingervo, Sirkku

Myllykoski, Pekka
Sumuvuori, Johanna
Ikävalko, Suzan
Väkiparta, Satu
Hellström, Sanna
Tarkkanen, Jussi
Könkkölä, Kalle
Chydenius, Jussi
Lehtipuu, Otto
Muhonen, Sallamaari
Helistö, Kimmo
Laine, Reiska

Ersättare (19)

Lehtonen, Kirstiina
Konttinen, Nina
Kontio, Tomi
Castrén, Elina
Tuurala, Kati-Riikka
Kämppi, Riikka
Aalto, Olli
Pesola, Mikko
Eerola, Leena
Wikla, Arto
Kivi, Inka

Hällström, Lotta
Pollock, Eric
Kaita, Karoliina
Peipinen, Vesa
Eskola, Merja
Etelävuori, Pirkko
Kauppinen, Risto
Föhr, Juha

FINLANDS SOCIALDEMOKRATISKA PARTI R.P.

Ledamöter (18)

Bryggare, Arto
Hiltunen, Rakel
Taipale, Ilkka
Haatainen, Tuula
Leistén, Aila-Marja
Lipponen, Päivi
Pajamäki, Osku
Lehtola, Kari
Tenkula, Tarja
Saksala, Harri

Taina, Matti
Mickwitz, Erik
Vehviläinen, Sirkka-Liisa
Anttila, Maija
Helo, Pentti
Kauppila, Riitta
Kallio, Kalle
Kalima, Kai

Ersättare (17)

Vuorela, Antti
Vermilä, Veikko
Sänkiahö, Ritva
Mäki, Terhi
Tuomisto, Tero
Malinen, Jouko
Andersson, Laura
Osman-Sovala, Zahra
Havasto, Tapio
Vihervaara, Anita

Paavola, Paavo
Kasslin, Mira
Siitonen-Heinäluoma, Satu
Allén, Tuovi
Hänninen, Tuula
Esko, Eija

VÄNSTERFÖRBUNDET R.P.

Ledamöter (6)

Ojala, Outi
Saarnio, Pekka
Puhakka, Sirpa
Arhinmäki, Paavo

Hentilä, Jorma
Kaunola, Reijo

Ersättare (6)

Kaarela, Tiina
Loukoila, Eija
Salin, Olli
Roos, J.P.

Cortés Tellez,
Sanna-Kaisa
Siimes, Hanna-Kaisa
Sund, Ralf

SVENSKA FOLKPARTIET I FINLAND R.P.

Ledamöter (5)

Dahlberg, Birgitta
Gadd, Sture

Åhman, Göran
Bargum, Henrica
Mustelin, Nils

Ersättare (5)

Melin, Ingvar S.
Oker-Blom, Jan D.

Ries, Thomas
Brettschneider, Gunvor
Mickos, Monica

CENTERN I FINLAND R.P.

Ledamöter (4)

Molander, Sole
Paasikivi, Annukka

Peltokorpi, Terhi
Huhtamäki, Matti

Ersättare (3)

Savolainen, Terttu
Tofferi, Veli

Falck, Marianne

KRISTDEMOKRATERNA I FINLAND R.P.

Ledamöter (3)

Reinikainen, Pekka

Ebeling, Mika
Helimäki, Ilmari

Ersättare (3)

Heickell, Ingrid

Vesikko, Valter
Alaranta, Pirkko

**HUVUDSTADS-
REGIONENS
OBUNDNA**

Ledamöter (1)

Hakalehto, Ilkka

Ersättare (2)

Nieminen, Kauko
Sademies, Olli

STADSSTYRELSEN 2003



PERTTI NISONEN

Ordförande
Jussi Pajunen, Saml



PERTTI NISONEN

Förste vice ordförande
Rakel Hiltunen, SDP



PERTTI NISONEN

Andre vice ordförande
Otto Lehtipuu, De gröna

LEDAMÖTER

Ordförande Pajunen Jussi, Saml
I vice ordförande Hiltunen Rakel, SDP
II vice ordförande Lehtipuu Otto, De gröna
Bogomoloff Harry, Saml
Dahlberg Birgitta, SFP
Hellström Sanna, De gröna
Ikävalko Suzan, De gröna
Kallio Kalle, SDP
Lekman Sirkka, Saml
Lindeman Jukka, Vänst
Moilanen Eeva-Liisa, Saml
Muhonen Sallamaari, De gröna
Reinikainen Pekka, KD
Vapaavuori Jan, Saml
Vehviläinen Sirkka-Liisa, SDP

PERSONLIGA ERSÄTTARE

Zyskiewicz, Ben
Vainikka, Mirka
Helistö, Kimmo
Rauhamäki, Tatu
Åhman, Göran
Sumuvuori, Johanna
Ingervo, Sirkku
Malinen, Jouko
Urho, Ulla-Marja
Lehmussaari, Merja
Sarkomaa, Sari
Rantanen, Tuomas
Molander, Sole
Riihelä, Esko
Meriläinen, Risto



Stadsdirektör
Eva-Riitta Siitonen

- Allmän planering av stadens verksamhet och ekonomi
- Beredning av budgeten och övervakning budgetefterlevnaden
- Centraliserad bokföring
- Intern revision
- Energi- och vattenförsörjning
- Hamnfunktioner
- Näringsfrågor
- Beredningsplanering
- Internationella frågor
- Information och turism

Kommunala affärsverk:

- Helsingfors Energi (1454)
- Helsingfors Vatten (318)
- Helsingfors Hamn (329)

Verk:

- Stadskansliet (357)
- Revisionskontoret (20)
- Finlandiahuset (44)

* inom parentes antalet heltidsanställda med månads- eller timlön

STADSDIREKTÖRSROTELNS NYCKELTAL	
HELA STADEN	
Kassautgifter mn euro	4316,4
STADSDIREKTÖRSROTELN	
Verksamhetsintäkter, mn euro	746,2
Verksamhetsutgifter, mn euro	519,1
Verksamhetsutgifter/inv, euro	928
Investeringar, mn euro	134,3
Antal anställda	2 522
Av hela personalen, %	6

I verksamhetsinkomsterna och -utgifterna ingår även stadens interna poster

STADSDIREKTÖRSROTELN

DEN EKONOMISKA UTVECKLINGEN I HELSINGFORS- REGIONEN OCH I STADEN

Den ökade tron på en gynnsam utveckling av den ekonomiska situationen i Helsingforsregionen mot slutet av 2003 får stöd i statistiken. Under årets sista kvartal ökade produktionen i regionen med 2,6 procent från föregående år och sektorernas omsättning med 5 procent på årsnivå, vilket vittnar om att ekonomin håller på att återhämta sig. Den ekonomiska tillväxten var inte kraftigare än i landet i övrigt. Statsmaktens drastiska åtgärder för att överföra resurser från Helsingforsregionen till övriga delar av landet har försämrat regionens konkurrenskraft.

Oroväckande är att sysselsättningsgraden i regionen sjönk med en procent till under 73 procent år 2003. Den sjunkande sysselsättningsgraden är en av hotbilderna mot stadens inkomstunderlag. Krafterna inriktas på att motverka detta.

Befolkningen i Helsingfors stad minskade med 386 personer medan befolkningen i hela regionen ökade med 8 500 personer. Trots nativiteten i Helsingfors och nettoinflyttningen från utlandet blev befolkningsutvecklingen i staden negativ på grund av nettouflyttningen till det övriga Finland.

Tack vare affärsverkens, särskilt Helsingfors Energis, goda försäljningsresultat visade Helsingfors stads resultat ett överskott på 101,5 miljoner euro efter bokföring av inkomster från markförsäljning. För att upprätthålla likviditeten blev staden tvungen att uppta 150 miljoner euro i nya lån under räkenskapsåret.

År 2003 fattades många långsiktiga beslut om stadens organisation för att effektivisera verksamheten. Den organisationskommitté som stadsstyrelsen tillsatt och som slutförde sitt arbete vid årets slut avgav betänkanden som bl.a. innehöll förslag om ändring av social- och hälsovårdsväsendets övergripande organisation, omorganisering av den centraliserade ekonomiförvaltningen och personalförvaltningen samt en reform av organisationen för förvaltning av lokaler.

AFFÄRSVERKENS VERKSAMHET UTVECKLADES GYNNNSAMT

Uppgiftsfördelningen mellan verksamhetsområdena ändrades. Tekniska nämnden och hamn-nämnden överfördes till stadsdirektörsroteln. Efter ändringen hör Helsingfors Hamn, Helsingfors Energi och Helsingfors Vatten räknat från 1.8.2003 till stadsdirektörsroteln medan miljönämnden och räddningsnämnden, dvs. miljöcentralen och räddningsverket, överfördes till verksamhetsområdet för biträdande stadsdirektören för byggnads- och miljöväsendet.

Trafikutvecklingen i Helsingfors Hamn var tillfredsställande. Passagerartrafiken var en aning mindre än året innan. Omsättningen, 72,3 miljoner euro, var något bättre än föregående år och överskottet före reserver var 19,4 miljoner euro, vilket är något sämre än föregående år.

Bygget av Nordsjö hamn samt planeringen av trafikförbindelserna och andra delprojekt kom i gång och grundstenen för hamnen murades 7.1.2003. De höga TBT-halter som uppmättes i samband med marksaneringsarbetena kommer att medföra extra kostnader när den förorenade leran avlägsnas och isoleras från vattenmiljön.

Resultatutvecklingen var bra även för Helsingfors Energi. Omsättningen, 574 miljoner euro, var 17 % bättre än föregående år. Resultatet efter finansiella poster var 187 miljoner euro. Bidragande orsaker till det förbättrade resultatet var en ökad total elförsäljning, en framgångsrik hantering av kostnadsstrukturen och marknadssituationen samt det högre marknadspriset på el. Helsingfors Energis Fjärrkyla prisbelönades som årets VVS-gärning. Energicentrum firade jubileum efter att i 30 års tid ha stått till tjänst med gratis information om hushållsapparater.

Helsingfors Vatten nådde resultatmålen. Omsättningen, 92,2 miljoner euro, låg på samma nivå som föregående år. Rörelseöverskottet före finansiella poster var 30,4 miljoner euro. Inga större förändringar skedde i vattenförsäljningen till Helsingfors och grannkommunerna. Samarbetet med vatten- och avloppsverket i S:t Petersburg fortsatte och ett nytt samarbetsavtal för utveckling av vattenförsörjningen i S:t Petersburg undertecknades för åren 2004–2008. Helsingfors Vatten hade också samarbetsprojekt i Krasnojarsk i Ryssland samt i Kosovo. Stadsfullmäktige godkände införandet av en ny taxestruktur som bättre motsvarar kostnaderna för den service som byggts upp för fastigheterna. Taxan infördes 2005.

AFFÄRSVERKEN INVESTERADE

Helsingfors Hamns totala investeringar uppgick till 20,8 miljoner euro. Utöver projektet Nordsjö Hamn byggdes en ny passagerarlandgång i Magasinsterminalen samt ett nytt avloppsvattensystem för passagerarfartygen. I Västra hamnen moderniserades några lyftkranar.

Helsingfors Energis totala investeringar uppgick till närmare 60 miljoner euro. Den största kraftverksinvesteringen var det underjordiska stenkolslagret på Sundholmen som tas i bruk 2004. Den viktigaste investeringen i elnätet var den nya kraftledningen mellan kraftstationerna i Sundholmen och Mejlans. Helsingfors Energi reserverade via tre delägarbolag en effektandel på



ca 10 % i den nya kärnkraftverksenhet som Industrins Kraft Ab uppför i Olkiluoto.

Helsingfors Vattens totala investeringar uppgick till 36,2 miljoner euro. Det största investeringsprojektet var utbyggnaden av Viksbacka reningsverk. Helsingfors Hamn, Vatten och Energi satsade också på miljöhantering och införde nya verksamhetssystem som betonar kvalitet, miljö och arbets säkerhet.

INTERNATIONELL OCH REGIONAL VERKSAMHET

Att delta i EU-projekt är en viktig del av stadens EU-verksamhet. EU-finansiering söktes för ca 40 nya projekt. Som presidiemedlem i organisationen Eurocities deltog Helsingfors i konferenser om EU:s kohesionspolitik och utveckling av unionens förvaltning. Tyngdpunkten låg på beredning av EU:s konventarbete och utveckling av samarbetet mellan andra aktörer inom regional och lokal förvaltning. Nätverket Baltic Metropolises, som huvudsakligen består av huvudstäder kring Östersjön och har Helsingfors som ordförandestad, enades om att nätverkets viktigaste mål skall vara att bygga upp nätverk mellan aktörerna i metropolområdena och förbättra Östersjöområdets förutsättningar för konkurrenskraft.

Inom närområdesverksamheten har huvudvikten legat på beredningsarbetet i anslutning till Helsingfors-Tallinn Euregio.

Helsingfors deltog i S:t Petersburgs 300-årsjubileum och städerna undertecknade ett nytt samarbetsprotokoll. Helsingfors gäva till S:t Petersburg var Helsingforsparken, som består av 300 bäraplar och ingår i 300-årsjubileumsparken i stadsdelen Primorsk.

De viktigaste nationella och regionala samarbetsforumen var delegationen för Helsingforsregionen som leds av inrikesministeriet, Kommunförbundets stadspolitiska arbetsgrupp och samarbetsgruppen

mellan de sex största städerna samt stadsprogrammet "Kompetens och delaktighet" för städerna i huvudstadsregionen och Nylands förbund.

Delegationen för Helsingforsregionen följer med genomförandet av stadsprogrammet för huvudstadsregionen och utredningen av hur förvaltningen av regionen kunde förbättras. Samarbetet mellan de sex största städerna – Helsingfors, Esbo, Vanda, Tammerfors, Åbo och Uleåborg – har utvidgats och omfattar nu nästan alla verksamhetsområden i städerna. Det regionala samarbetet mellan städerna i huvudstadsregionen var också fortsatt intensivt bl.a. inom SAD:s uppgiftsområde och vid beredningen av en regional markanvändningsstrategi.

INFORMATION OCH STADSMARKNADSFÖRING

Inom informationsverksamheten låg tyngdpunkten på utveckling av nätkommunikationen och särskilt informationen om beslutsfattandet. Inom den internationella informationsverksamheten låg huvudvikten på samordning av stadens utländska pressrepresentanters verksamhet och organiserande av journalistbesök. Vid den internationella marknadsföringen till företag och stadsmarknadsföringen samarbetade informationsbyrån med Helsinki Region Marketing Oy. Turist- och kongressbyrån marknadsförde Helsingfors som semester mål och konferens- och kongressstad. Antalet turister var ca 11 miljoner, och av dessa var fler affärs- än fritidsturister.

FINLANDIAHUSET

För Finlandiahuset noterades ett rekordantal besökare, 352 000. I huset arrangerades 1 100 evenemang av olika typ. Verksamheten växte med 7 % från föregående år. Någon ekonomisk tillväxt nåddes inte, men med beaktande av den allmänna ekonomiska situationen var verksamhetsåret för Finlandiahuset tillfredsställande och verksamhetsresultatet positivt. ■



Biträdande stadsdirektör
Timo Honkala
Social- och hälsovårdsväsendet

- Socialvård
- Hälso- och sjukvård
- Intressebevakning i förmyndarverksamheten

Verk:

- Socialverket (12 815)
- Hälsovårdsverket 7320)
- Byrån för intressebevakning i förmyndarverksamheten (29)

* inom parentes antalet heltidsanställda med månads- eller timlön

SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRDS- VÄSENDETS NYCKELTAL:	
Verksamhetsinkomster, mn euro	214,6
Verksamhetsutgifter, mn euro	1 681,9
Verksamhetsutgifter/inv, euro	3 007
Investeringar, mn euro	49,2
Antal anställda	20 164
Av hela personalen, %	51

I verksamhetsinkomsterna och -utgifterna ingår även stadens interna poster

SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRDSVÄSENDET

Inom socialväsendet fortsatte den anpassning av verksamheten som stadens ansträngda ekonomi krävde. Huvudprincipen var att trygga utkomsten för dem som har det allra svårast. Hälsovårdsverket inriktade sig bl.a. på förebyggande av livsstilssjukdomar samt på barnens och ungdomarnas välbefinnande.

Planeringen av den nya organisationen präglade verksamhetsåret i vartdera verket. Som mål ställdes en servicestruktur som producerar tjänster effektivare och mer ekonomiskt än tidigare.

ANPASSINGSSTRATEGIN FÖR SOCIALVERKETSTJÄNSTER

Socialväsendet är till personalen och kostnaderna stadens största sektor. Stadens försämrade ekonomiska situation konkretiserades i budgeten för 2003. Anpassningen av verksamheten fortsatte enligt de riktlinjer som tidigare dragits upp. Huvudprincipen var att trygga levnadsförhållandena för dem som har det allra svårast. De ekonomiska effekterna av strategin för hållbara verksamhetslösningar kommer till synes först på längre sikt.

Förnyandet av verkets strategiska arbete fortsatte så att verkets vision samt strategiska mål och verksamhetslinjer för livscykelområdena godkändes i samband med budgetförslaget för 2004. Samtidigt bereddes strategiska mätinstrument och målen för dessa för 2004.

BARNDAGVÅRD

Barndagvårdstjänsterna anpassades till det minskande antalet barn huvudsakligen då den nya verksamhetsperioden inleddes på hösten. Metoden beaktar familjernas behov, men leder till underbeläggning. De totala kostnaderna var ändå lägre än föregående år. Som grund för de följande årens anpassningsåtgärder fastställdes en servicenätplan som definierar vilka delar i dagvårdshelheten som är bestående och vilka som är föränderliga.

INRIKTNING AV SERVICEN

Inom de övriga uppgiftsområdena gjordes i enlighet med målen en ingående analys och profilering av klientstrukturen. Behovet av utkomststöd minskades genom bl.a. pensionsutredningar, aktiveringsplaner och sysselsättningsinriktade åtgärder. Kostnadsnivån för utkomststödet och antalet klienter samt kostnaderna per klient höll sig på nästan samma nivå som året innan.

Inom västra stordistriktet fortsatte färdtjänstsystemet som bygger på kombination av resor. Sparmålen nåddes och verksamheten har etablerats. Färdtjänstklienterna i pilotförsöket har delvis övergått till att anlita handikappvänlig of-

fentlig kollektivtrafik, som är kostnadsfri för dem.

Inom äldreomsorgen prioriterades äldre som är i stort behov av omsorg och hjälp. Social- och hälsovårdsverkens gemensamma äldreomsorgsprojekt anpassade verkens verksamheter till varandra i syfte att stärka den öppna vården och minska den tunga institutionsvården.

LIVSSTILSSJUKDOMAR EN UTMANING

Det tvååriga förvaltningsövergripande projektet Preventio som inleddes 2002 och som har till syfte att förebygga livsstilssjukdomar fortsatte. Helsingfors alla 32 hälsostationer deltog i projektet, som bl.a. gick ut på att förbättra identifieringen och vården på hälsostationerna av patienter som är i riskzonen för de vanligaste livsstilssjukdomarna samt att utarbeta en arbetsfördelning för läkare och annan vårdpersonal som behandlar dessa sjukdomar. Under projektets gång inrättades en s.k. ITE-punkt på hälsostationerna för att effektivisera egenvården av blodtryckssjukdomar.

Ett annat tvåårigt projekt är hälsovårdsverkets och socialverkets gemensamma mentalvårdsprojekt Mipro, som även det inleddes 2002. Projektets viktigaste arbetsområden är att utveckla hälsostationernas mentalvårdsarbete och införa en modell för god behandling av depression. För mentalvårdspatienterna förbättrades stödtjänsterna boende, rehabilitering i hemmet och öppen vård. Inom boendeservicen infördes ett patientstyrningssystem. Därtill ordnades familjeterapiutbildning samt utbildning av handledare för gruppvård av deprimerade.

BARNENS OCH UNGDOMARNAS VÄLBEFINNANDE I FOKUS

Vid hälsovårdsverket fortsatte utbildningsprojektet om tidig växelverkan. Projektet har till syfte att förebygga utslagning bland barn samt ge hälsovårdarna färdigheter att främja barnens och familjernas mentala hälsa.

I samråd med skolorna och läroanstalterna utarbetade hälsovårdsverket antidrogprogram för de enskilda skolorna samt deltog i projekten Klaari Helsinki och Flickornas hus. Utbildningen av stadens narkotikautbildningsarbetsgrupp fortsatte. En gemensam uppföljningsmodell som utnyttjar både föräldrarnas, rådgivningens och dagvårdens sakkunskap infördes på alla hälsostationer vid 3- och 5-årskontrollerna av barn.

Det barn- och familjepolitiska temaårets huvudevenemang behandlade sömn och sovande samt föräldraskap. Evenemanget lockade nästan 1 000 besökare till Finlandiahuset.



BOY HULDEN

TANDVÅRDSKÖERNA VÄXTE

I slutet av 2002 hade antalet personer som omfattas av kommunal tandvård ökat med över 200 000 personer. Detta ledde till en kraftigt ökad efterfrågan på tandvård även under verksamhetsåret. På åtta månader kunde tider inte ges ut till friska vuxna, men alla kunde garanteras akut tandvård.

ANPASSNING AV VERKSAMHETEN

Hälsovårdsverkets målmedvetna anpassning av verksamheten ledde till resultat. Verkets egen verksamhet höll sig inom budgetramarna och stegringen av kostnaderna per invånare hejdades. Däremot överskreds HNS budget för produktion av specialistsjukvårdstjänster till helsingforsborna med nästan 5,8 %.

Av verksamhets- och ekonomiska skäl gick man in för att från och med 2004 koncentrera akutvården till tre sjukhus, dvs. Dals, Hertönäs och Malms sjukhus och långvården till fyra sjukhus i stället för tidigare sju, dvs. till Storkärns, Stengårds, Forsby och Kvarnbäckens sjukhus.

Flyttningen av avdelningarna inleddes i slutet av oktober och samtidigt började man minska patientplatserna vid långvårdssjukhusen i syfte att avinstitutionalisera servicestrukturen. Av orsaker som inte hade med flyttningen att göra inträffade en MRSA-epidemi samtidigt som flyttningen av sjukhusavdelningarna började. Genom omsorgsfull planering av flyttningarna och övervakning av situationen lyckades man få epidemin under kontroll. Över hälften av de planerade flyttningarna genomfördes före årets slut.

PROJEKTET KALLEUS

Utredningar visar att hälsovårdskostnaderna per invånare är betydligt högre i Helsingfors än i andra stora städer i Finland. I slutet av 2003 startade Helsingfors stad och HNS det gemensamma projektet Kalleus, som finansieras av SHM. Projektets syfte är att närmare utreda de höga kostnaderna för hälsovården och inleda åtgärder för att effekti-

visera verksamheten och sänka kostnaderna så att kostnadsnivån för hälsovården i Helsingfors fram till 2005 skall närma sig genomsnittet för landets fem största städer.

NY SERVICESTRUKTUR

Social- och hälsovårdsväsendet var det första utvärderingsobjektet för den politiska organisationskommitté som tillsatts av stadsstyrelsen i syfte att utvärdera sektorernas verksamhet. För socialväsendet föreslog kommittén att uppdelningen av verksamheten i stordistrikt ersätts med en organisation som bygger på klienternas livscykel. För hälsovårdsväsendet föreslogs en organisationsmodell som är uppbyggd enligt funktion. Som planeringsmål för social- och hälsovårdsväsendets nya organisation ställdes en servicestruktur som förmår producera service för helsingforsborna effektivare och mer ekonomiskt än tidigare.

I enlighet med de riktlinjer som stadsstyrelsen dragit upp avskildes barndagvården till ett särskilt ansvarsområde från och med 2004 och från och med 2005 inrättas ytterligare ansvarsområden för barnfamiljer, service för vuxna och service för äldre. Samtidigt inrättas en förvaltnings- och utvecklingscentral som betjänar samtliga ansvarsområden. Förändringarna skall träda i kraft 2005 och beredningen av dem fortsätter.

I hälsovårdsväsendets organisationsmodell som är uppbyggd enligt funktion kommer de områdesvisa hälsocentralerna att ersättas med sex avdelningar: hälsostationer, tandvård, psykiatri, akut-sjukhus, långvårdssjukhus samt en förvaltnings- och servicecentral.

Hälsovårdsverket inledde snabbt planeringen av den nya organisationen i enlighet med stadsstyrelsens linjebeslut. Under hösten fattades beslut om de enskilda avdelningarnas organisationer och om den nya instruktionen. Den nya organisationen, Helsingfors hälsovårdscentral, kunde därför inleda sin verksamhet redan i början av 2004. ■



**Biträdande stadsdirektör
Pekka Korpinen
Stadsplanerings- och
fastighetsväsendet**

- Planläggning
- Annan planering av markanvändning
- Fastighetsväsen
- Byggnadstillsyn
- Bostadspolitik
- Bostadsfrågor

Verk:

- Bostadsproduktionsbyrån (50)
- Byggnadstillsynsverket (114)
- Fastighetskontoret (354)
- Stadsplaneringskontoret (275)

* inom parentes antalet heltidsanställda med månads- eller timlön

STADSPLANERINGS- OCH FASTIGHETSVÄSENDETS NYCKELTAL:

Verksamhetsinkomster, mn euro	397,8
Verksamhetsutgifter, mn euro	105,1
Verksamhetsutgifter/inv, euro	108
Investeringar, mn euro	86,8
Antal anställda	793
Av hela personalen, %	2

I verksamhetsinkomsterna och -utgifterna ingår även stadens interna poster

STADSPLANERINGS- OCH FASTIGHETSVÄSENDET

År 2003 var ett mycket viktigt år för stadsplaneringen och medförde en ny inriktning för markanvändnings- och boendepolaneringen i Helsingfors. Generalplan 2002 som godkändes av fullmäktige på hösten är den första juridiskt bindande generalplan som omfattar hela staden. Stadens nya bostadsprogram för 2004–2007 har fått namnet Många former av boende i Helsingfors.

MÅLET STÖRRE BOSTADSYTA PER PERSON

Generalplan 2002 bereddes under en växelverkan av aldrig tidigare skådad omfattning mellan invånare, föreningar, företag och myndigheter. Även bostadsprogrammet var ett resultat av en livlig och öppen debatt, från kritik samt gemensamma ansträngningar från beredarnas och beslutsfattarnas sida. Helsingfors siktar på att öka bostadsytan per person och på att erbjuda invånarna en trivsam hemstad via en ännu mångsidigare bostadsfördelning.

Tack vare Generalplan 2002 har Helsingfors nu en bra helhetsuppfattning av markanvändningsbehoven för boende, näringsliv, rekreation och trafikförbindelser. Genom att förverkliga denna markanvändning tar staden sikte på att stärka sin livskraft och öka invånarnas välbefinnande under de närmaste tjugo åren. Befolkningsnedgången under verksamhetsåret är sannolikt en tillfällig företeelse och inverkar inte på behovet av nya bostadskvadratmeter. I ett nordiskt och europeiskt perspektiv är invånarna i Helsingfors fortfarande mycket trångbudda.

Kampens centrum är ett av de största byggprojektet staden någonsin varit engagerad i. Schaktningsarbetena är så gott som klara. Av gjutningsarbetena för terminalerna slutfördes också cirka en tredjedel. Nästan hälften av de byggnader som uppförs av staden är klara och omkring en femtedel av hela byggprojektet har slutförts.

Förverkligandet av musikhuset i Tölövikens avancerade igen några steg när förvaltningsdomstolen förkastade besvärerna och fastställde den detaljplan som fullmäktige godkänt och när undervisningsministeriet för sin del förband sig att förverkliga huset.

Den allmänna planeringen inleddes för de strandområden som i framtiden frigörs när Nordsjö hamn blir klar samt för Mellersta Böle, Malms flygfältsområde, Kronbergsstranden i Degerö och Håkansåker.

NYCKLARN TILL UTVECKLING FINNS I MARKEGENDOMEN

Att Helsingfors stad äger cirka två tredjedelar av marken inom kommungränserna är en betydande

de prestation även vid internationella jämförelser och en stor fördel.

Byggrätten på de bostadstomter som överläts inom Helsingfors område under verksamhetsåret var ca 151 000 kvadratmeter våningsyta, vilket är cirka en tredjedel mindre än 2002. Överlåtelsen av bostadstomter försvarades av bristen på tomter som kan överlätas. Därför nåddes produktionsmålen i det gällande bostadsprogrammet inte helt.

Tillbakagången på marknaden för arbetslokaler fortsatte och klart färre tomter för arbetslokaler överläts än föregående år. Byggandet av hamncentret i Nordsjö kommer att förskjuta områdets tyngdpunkt österut och öka efterfrågan på tomter i östra Helsingfors.

Arrendeinkomsterna uppgick till 150 miljoner euro. I investeringsinkomster från markförsäljning inflöt 115 miljoner euro. Budgetmålet var 33,4 miljoner euro.

I Sockenbacka såldes en tomt för Novo Group Oyj:s arbetslokaler. I Munksnäs såldes en tomt för Pfizer Oy:s nya kontorshus. Bostadstomter såldes bl.a. i Solvik och Ramsöstranden.

DETALJPLANERING GER LIVSKRAFT

Planläggningens uppgift är att säkra förutsättningarna för bostadsproduktion och trygga stadskärnans livskraft och näringslivets funktionsförmåga. Förtätningen av stadsstrukturen förutsätter också större satsningar på planering av rekreations- och grönområden.

Detaljplane förslag färdigställdes för byggande av 180 000 m² vy bostäder och drygt 331 000 m² vy affärs-, kontors- och andra arbetslokaler.

Detaljplaneringen inriktade sig på fortsatt planering av Vik och Nordsjö samt på kompletteringsbyggande i bebyggda områden. Det förtäta byggandet förutsätter mera ingående miljökonsekvens- och bygghälsoutredningar än tidigare.

TRAFIKPLANERING LÖSER MÅNGA PROBLEM

De många stadsstrukturellösningarna i Generalplan 2002 baserar sig särskilt på en utbyggnad av spårtrafiknätet. Spårtrafikplanen för innerstaden är därför den viktigaste nya trafiksystemlösningen i generalplanen. I planen har den regionala Pissarabanen och en andra metrolinje med markanvändningslösningar för Degeröriktningen anpassats till varandra. Västmetron är den viktigaste strategiska utvecklingsprojektet inom huvudstadsregionens trafiksystem. År 2003 inledde Esbo och Helsingfors MKB-förfarande för Västmetron Gräsviken–Mattby.



Under verksamhetsåret färdigställdes sammanlagt 62 trafikplaner och -undersökningar samt 252 planeringsbeslut av trafikplaneringschefen.

FÄRRE BYGGLOV

Bygglovsansökningarna minskade både numerärt och mätt enligt byggvolymen. Antalet beviljade bygglov var 12 % mindre än föregående år. Projektet minskade i storlek så att volymen minskade mera än antalet lov, med 33 procent.

Antalet lov för annat än nybyggen minskade likaså. Det totala antalet dylika lov, 1 865 st, var 5 % mindre än föregående år.

LIVLIGARE PAR- OCH RADHUSBYGGANDE

Inom bostadsbyggandet var utvecklingen tudelad. Antalet höghusbostäder minskade med nästan en tredjedel medan byggandet av par- och radhus på nytt vände uppåt. Ökningen var särskilt kraftig i fråga om radhusen. Radhusbyggena omfattade 242 bostäder. Det är fråga om en viktig trendförändring inom bostadsbyggandet i Helsingfors och den motsvarar de synsätt och önskemål som framfördes vid behandlingen av bostadsprogrammet för 2004 – 2008.

DE VIKTIGASTE BYGGLOVSOBJEKTEN

De största enskilda projekten som fick bygglov 2004 var Meteorologiska institutets och Havs-

forskningsinstitutets gemensamma bygge i Gumtåkt, ett kontorshus på Aku Korhons väg 3 i Haga, TietoEnator Oyj:s kontorshus likaså i Haga, en kontors- och affärsbyggnad på Porkalagatan 24 i Gräsviken samt servicehuset Cecilia i Nordsjö. Byggandet av parkeringsanläggningen under Kaserntorget inleddes i slutet av året.

Ombyggnaden av Oy Alko Ab:s före detta huvudkontor och fabriksbyggnad, Sundholmshuset, till lokaler för Helsingfors tingsrätt och åklagarämbete är det största pågående ombyggnadsprojektet i Finland.

BOSTADSPRODUKTIONEN NÅDDE INTE MÅLEN

Inom stadens egen bostadsproduktion färdigställdes 1 463 bostäder, men beslut om byggstart kunde fattas för bara 477 nya bostäder. En orsak till detta är den fortsatta bristen på byggbar tomtmark. Målen i bostadsprogrammet och budgeten nåddes därför inte i detta hänseende.

De ombyggnadsprojekt som inleddes omfattade sammanlagt 1 160 bostäder. Detta motsvarar det uppställda målet. De färdigställda ombyggnadsprojekten omfattade sammanlagt 1 110 bostäder.

Hyresnivån var fortfarande hög på den fria hyresbostadsmarknaden. Därför var efterfrågan på stadens bostäder alltför stor, trots att antalet ansökningar minskade med cirka tusen. Det internetbaserade bostadsansökningssystemet blev klart. ■



**Biträdande stadsdirektör
Ilkka-Christian Björklund
Bildnings- och personalväsendet**

- Allmänbildande och yrkesinriktad utbildning samt allmänbildande vuxenutbildning
- Biblioteksservice
- Kulturfrågor
- Motion och idrott
- Ungdomsfrågor
- Utredning och statistik
- Personalpolitik
- Sysselsättningsfrågor

Verk:

- Faktacentralen (74)
- Finska arbetarinstitutet (119)
- Företagshälsövärdcentralen (136)
- Högholmens djurgård (77)
- Konstmuseet (58)
- Kulturcentralen (139)
- Idrottsverket (479)
- Stadsbiblioteket (561)
- Stadsmuseet (67)
- Stadsorkestern (109)
- Svenska arbetarinstitutet (24)
- Ungdomscentralen (397)
- Utbildnings- och utvecklingscentralen (46)
- Utbildningsverket (5 789)
- Yrkehögskolan (747)

* inom parentes antalet heltidsanställda med månads- eller timlön

BILDNINGS- OCH PERSONALVÄSENDETS NYCKELTAL	
Verksamhetsinkomster, mn euro	7,1
Verksamhetsutgifter, mn euro	677,5
Verksamhetsutgifter/inv, euro	1 211
Investeringar, mn euro	83,0
Antal anställda	8 848
Av hela personalen, %	22

I verksamhetsinkomsterna och -utgifterna ingår även stadens interna poster

BILDNINGS- OCH PERSONALVÄSENDET

Bildnings- och personalväsendets verksamhet bygger på ett brett samarbete, internationell växelverkan, bevarande av kvaliteten på undervisningsarbetet och inlärningen samt tillhandahållande av kultur för kropp och själ för helsingforsbor i alla åldrar. Trots de begränsningar som sparåtgärderna medförde var verksamheten livlig inom alla delsektorer och man sökte nya modeller för bl.a. sysselsättningen genom försök och projekt av olika slag.

UTBILDNINGSVÄSENDET I ANPASSNINGENS JÄRNGREPP

Strävan var att huvudsakligen inrikta sparåtgärderna inom utbildningsväsendet på annat än den egentliga undervisningen. Därför kunde man bl.a. trygga specialundervisningen och resurserna för elevvården. Under verksamhetsåret riktades också blicken mot framtiden. De nya läroplanerna för de lägre klasserna fastställdes och nya skolbyggen är fortfarande aktuella.

Undervisningsväsendets arbetsfält utreddes på många olika sätt. Skolelevernas inlärningsresultat bedömdes i nationella prov. Skillnaderna i elevernas inlärningsresultat har dryftats i utbildningsstyrelsens rapporter. Enligt en serviceundersökning som gjorts inom grundskolan är föräldrarna nöjdare än förut med grundskolan.

De studerande vid Helsingfors yrkesläroanstalter skördade framgångar i nationella tävlingar i yrkesskicklighet. Det har kunnat konstateras att yrkeshögskolans verksamhet har blivit etablerad. Startskottet gick för programmet Noste, vars syfte är att höja yrkesutbildningsnivån för äldre vuxna som bara har grundläggande utbildning. Utbildnings-samarbetet mellan städerna i huvudstadsregionen effektiviserades. Liksom tidigare år väckte Helsingfors mångsidiga och högklassiga utbildningsutbud internationellt intresse bl.a. bland experter inom utbildningssektorn och beslutsfattare.

STÖRRE UTMANINGAR FÖR KULTURSEKTORN

Förverkligandet av kulturstadsmålen fortsatte genom utveckling av samarbetsformer av olika slag. Utnyttjandet av erfarenheterna från kultuåret fortsätter i en bred delegation som bereder kultursamarbetet.

Internationella kulturcentret Caisa öppnade sina nya lokaliteter i februari 2003 och har nu ännu mångsidigare verksamhet. Annegårdens konstcentrum har anslutit sig till nätet TaikalampPU som får stöd från undervisningsministeriet. Kulturcentralen är också med i kulturdelen av det EU-finansierade programmet Urban 2

samt i andra internationella projekt.

Stadsbiblioteket fick en förnyad instruktion. Bibliotekets kärnverksamhet är ett aktuellt och mångsidigt medieutbud samt att hjälpa kunderna med informationssökning. Vid sidan av det fysiska biblioteket finns det nu också ett elektroniskt bibliotek. De förbättrade nättjänsterna har gjort biblioteket till ett nationellt och internationellt kompetenscentrum.

Stadsbibliotekets kunder och utställningsbesökarna blev fler tack vare nya utställningar och mycket publicitet. Samarbetsprojektet mellan stadsmuseerna i Helsingfors, Stockholm, S:t Petersburg och Tallinn som delvis finansierats av Nordiska ministerrådet slutfördes. Stadsmuseet gav ut ett flertal publikationer och museets internationella verksamhet har varit synlig.

Den internationella verksamheten har varit livlig även vid stadens konstmuseum och stadsorkestern. Konstmuseets utställningsverksamhet i Tenispalatset har i viss mån blivit lidande av byggnadsarbetena på Kampen. I övrigt har verksamheten precis som tidigare varit mångsidig. Stadsorkestern har ytterligare breddat sitt samarbete med både inhemska och internationella aktörer. Orkestern erbjöd högklassiga och mångsidiga konserter och nådde ut till en bred konsertpublik.

FAKTACENTRALEN

Faktacentralen producerade mångsidiga utredningar och statistik över ekonomi och boende samt över befolkningen. Internetpublikationerna blev fler och befäste sin ställning. Den andra uppföljningsrapporten för förortsprojektet blev klar. För stadens arkivväsende utarbetades ett tredje utvecklingsprogram för åren 2004–2008. Ombyggnaden av stadsarkivets lokaler i ämbetshuset i Berghäll slutfördes.

MOTION OCH IDROTT

Idrottsverkets idrottsplatser noterade närmare 8,3 miljoner besök, vilket är ca 250 000 fler än föregående år. I siffran ingår besök på idrottsanläggningar, utomhusplaner, badstränder och på platser med instruerad motion. Dessutom utnyttjade helsingforsborna friluftsområdena och -lederna, skidspåren, båthamnarna och fiskevattnen.

Konstisbanan i Kottby idrottspark blev klar i slutet av året. I Bocksbäck idrottspark byggdes en flyttbar konstisbana av ny typ. I början av året öppnades Britas sim- och bollhall igen efter ombyggnaden. Tali fotbollshall måste stängas av säkerhetsskäl i februari. Stålkonstruktionernas bärformåga kontrollerades och konstruktionerna förstärktes. Hallen fick också en ny konstgräsplan.



Godkännandet av översiktsplanen för Fagerö främjade det havsnära serviceutbudet i Helsingfors. På hösten blev också gästhamnen på Skatudden klar.

Idrottsverket deltog i Sport4All-projektet som ordnades i anslutning till EU:s handikappår. Projektet sammanhänger med uppbyggnaden av en databank för idrott i Finland.

UNGDOMAR

Ungdomscentralen noterade något färre besökare totalt, men däremot ökade det långsiktiga och intensiva arbetet – kontakter i ungdomsarbetet och individuellt stöd. Målen för ungdomsväsendet nåddes överlag och ungdomscentralen sålde fler medlemskort än föregående år.

Evenemangen för ungdomar blev attraktivare och besöktes av fler personer. Miljöfrågor och ekopjippon lockade ungdomar till aktion i högre grad än året innan och lägerområdet på Bengtsår var i flitig användning. Sammanlagt ordnades 59 läger med över 2000 lägerdeltagare.

Aktiveringen av barn och unga främjades bl.a. genom utökad elevkårsverksamhet. Utgångspunkten var tanken att barn och unga är kommuninvånare som har rätt att utveckla sin egen hemstad och att en verksamhetskultur är fundamental för att de unga skall växa upp till aktiva medborgare. Det aktiverande kulturevenemang-
et Dance Action, en show- och discodanstävling, lockade rekordmånga deltagare och en rekordpublik. Det årligen återkommande evenemang-
et ger unga en chans att uppträda och få professionell kritik.

PERSONALEN

En central uppgift inom stadens personalfrågor var att stödja den ekonomiska anpassningen på olika sätt. Uppmärksamhet fästes vid hantering av personalkostnaderna, införande av nya arbetsmetoder inom personalförvaltningen samt vid vikten av samarbetsförfarande i samband med omorganiseringar. Den ekonomiska anpassningen stöddes också genom utbildning. Den övergripande reformen av stadens lönesystem fortsatte som ett led i arbetet med att verkställa tjänste- och arbetskollektivavtalen.

Resultatlön tillämpades vid 25 verk eller affärsverk. Ca 11 000 personer eller ca 27 % av stadens personal omfattades av systemet, som har till syfte att stödja den ekonomiska anpassningen och utvecklandet av verksamhetsprocesserna och förfaringsätten, vilket är en förutsättning för anpassningen.

Stadens personalrekrytering effektiviserades i maj sedan ett elektroniskt rekryteringssystem tagits i bruk. Över tusen arbetsplatsannonser lades ut på internet och ca 5 600 ansökningar lämnades in.

SYSSELSÄTTNING

Staden har skött sysselsättningen i enlighet med ett samarbetsavtal med Helsingfors arbetskraftsbyrå. Utöver stödsysselsättning och andra redan etablerade arbetsformer har man också försökt finna lösningar på arbetslösheten med hjälp av försök och projekt. Europeiska socialfonden har finansierat åtta treåriga sysselsättningsprojekt. Projekten är nu slutförda, och likaså det tvååriga samserviceförsöket mellan staden och arbetskraftsbyrån. God praxis som framkommit vid projekten och försöken har tagits in i verkens basverksamhet. ■

**Biträdande stadsdirektör****Pekka Sauri****Byggnads- och miljöväsendet**

- Kollektivtrafik
- Miljöfrågor
- Räddningstjänst

Kommunala affärsverk:

- Helsingfors stads servicecentral (1997)
- Helsingfors Textiltjänst (110)
- Trafikverket (2052)

Verk:

- Anskaffningscentralen (79)
- Byggnadskontoret (1950)
- Helsingfors stads partitorg (27)
- Miljöcentralen (179)
- Räddningsverket (629)

* inom parentes antalet heltidsanställda med månads- eller timlön

**BYGGNADS- OCH MILJÖVÄSENDETS
NYCKELTAL**

Verksamhetsinkomster, mn euro	532,5
Verksamhetsutgifter, mn euro	603,6
Verksamhetsutgifter/inv, euro	1 079
Investeringar, mn euro	137,7
Antal anställda	7 083
Av hela personalen, %	18

I verksamhetsinkomsterna och -utgifterna ingår även stadens interna poster

BYGGNADS- OCH MILJÖVÄSENDET

Till verksamhetsområdet för byggnads- och miljöväsendet hör efter omorganiseringen att se till att stadsmiljön är hållbar, fungerar, blir underhållen och är trygg och att ansvara för kollektivtrafiken.

FRÅNTEKNISK SEKTORTILL BYGGNADS- OCH MILJÖVÄSENDE

Stadsfullmäktige ändrade instruktionen så att tekniska nämnden och hamnnämnden räknat från 1.8.2003 överfördes till stadsdirektörsroteln från verksamhetsområdet för biträdande stadsdirektören för tekniska sektorn. Från stadsdirektörsroteln överfördes i sin tur räddningsnämnden och miljönämnden till verksamhetsområdet för biträdande stadsdirektören för tekniska sektorn. Verksamhetsområdet bytte namn till verksamhetsområdet för biträdande stadsdirektören för byggnads- och miljöväsendet. Omorganiseringen skedde vid en lämplig tidpunkt: Martin Meinanders tidsbestämda tjänst som biträdande stadsdirektör för tekniska sektorn upphörde 31.7.2003 och Pekka Sauri tillträdde som biträdande stadsdirektör för byggnads- och miljöväsendet 2.9.2003.

SPARKUREN INOM STADENS EKONOMI VAR EFFEKTIV

Av sparskäl blev förvaltningarna tvungna att anpassa sitt arbete till överenskomna kostnadsramar.

Stadsborna knorrade dock inte särskilt mycket, även om sparåtgärderna delvis också drabbade synlig verksamhet såsom gatu- och parkavdelningen. Sparåtgärderna gällde särskilt anläggande av parker. Några lekplatser som var i dåligt skick revs och antalet små skridskobanor minskades. Gatubyggnaden var däremot livlig och huvudvikten låg på gatubyggnad i nya bostadsområden. Bland stora färdigställda arbetsobjekt kan nämnas den nya bron till Högholmen och ombyggnaden av Alexandersgatan.

Kollektivtrafiktaxorna höjdes med i genomsnitt 10 %. Inskränkningarna i busstrafiken inriktades särskilt på veckoslutstrafiken och turer med svag efterfrågan. Inskränkningar i högsommartrafiken var en ny anpassningsåtgärd. Av kostnader täcktes 49,5 % med tariffstöd. År 2002 var tariffstödet 52,4 %.

Helsingfors textiltjänsts ekonomiska resultat utföll nästan enligt budgetmålet, tack vare nya kunder och sparåtgärder. Inom anskaffningscentralens verksamhet märktes sparkuren i form av minskad efterfrågan på tjänster och funktionerna anpassades bl.a. genom att offsettryckeriet lades ner.

SYNLIGT BYGGANDE OCH BRA KOLLEKTIVTRAFIK

Den 29 januari 2003 hade 125 år förflutit sedan Helsingfors stads byggnadskontor inledde sin verksamhet. Jubileumsåret firades med många evenemang på olika håll i staden. Byggnadskontoret deltog i planeringen och byggandet av Finlands monter på världsutställningen i Rostock. Jubileumsparken S:t Petersburg 300 år invigdes i maj. Helsingfors donerade 300 bäraplar till parken och deltog i invigningsceremonin.

Byggnadskontorets viktigaste utvecklingsprojekt, förnyandet av kontorets beställarorganisation, framskred under 2003 så att organisationsreformen kan genomföras 2004.

Trots inskränkningar i trafikutbudet var passagerarna nöjdare med kollektivtrafiktjänsterna än 2002. Kollektivtrafiken i Helsingfors fick det allmänna vitsordet åtta. Resekortssystemet tillämpades för första gången i full utsträckning. Vid årets slut användes ca 700 000 resekort i Helsingforsregionen.

Liksom tidigare år deltog Helsingfors i det internationella benchmarking-projektet (BEST) för kollektivtrafiken. Vid undersökningen placerade sig Helsingfors igen bland Europas bästa kollektivtrafikstäder.

PALMIA OCH PARTITORGET

Helsingfors stads servicecentral inledde sin verksamhet som affärsverk 1.1.2003 och tog namnet Palmia för affärsverksamheten. Servicecentralens verksamhetsområden är catering, fastighetsskötsel och städtjänster. Som ny verksamhetsmodell valdes en matrisorganisation. Under hela året anpassades verksamheten till de stramare ekonomiska ramarna. Arbetet bar frukt särskilt mot slutet av året och säkrade ett positivt resultat för 2003.

Helsingfors Partitorgs verksamhet var framgångsrik även 2003. Användningsgraden för partitorgets lokaler var 97 % och kundföretagens verksamhetsbetingelser förbättrades bl.a. genom att lokalerna hölls på den nivå som lagen om livsmedelshygien förutsätter. I samarbetet med andra aktörer inom området ingick bl.a. att utarbeta miljösystem tillsammans med fyra stora företag och att utöka återvinningen genom centraliserad containerinsamling inom avfallshanteringen.

MÅNGA SMÅ BYGGHERREPROJEKT

Under året deltog byggnadskontorets HSB-Byggherre i 499 projekt. Det här var 39 % fler än året innan, men projektens genomsnittliga storlek minskade. Det viktigaste projektet var Kampens centrum, som är det största byggprojektet i Helsing-



fors för närvarande. HSB-Byggherre är byggherre för bussterminalerna för fjärrtrafik och trafiken till Esbo samt för gatukonstruktionerna på Kampen.

Inom husbyggnadssektorn förskjuts tyngdpunkten för planering och byggande mot ombyggnad och bevarande av byggnadsbeståndets värde i Helsingfors. Utöver ombyggnadsplaner behövs också allt fler inredningsplaner, eftersom användningsändamålet för stadens lokaler ändras.

Bland viktiga projekt inom den allmänna planeringen kan nämnas utredningarna om havsstränder och tillgänglighetsprojektet. En inventering av skolköken inleddes och kostcentraler planerades för skolor, sjukhus, barndaghem och vårdinstitutioner för äldre.

HELSINGFORS FÖR ALLA OCH SNYGG STAD

Med projektet Helsingfors för alla vill staden göra det lätt för alla att ta sig fram oavsett ålder och kondition. Anvisningarna blir klara före juni 2005. Projektet Snygg Stad har som mål att förbättra stadsbilden genom att städa bort skrot och annat avfall.

LEDANDE PÅ HÅLLBAR UTVECKLING

År 2002 var Helsingfors den första europeiska huvudstad som gjort upp ett handlingsprogram för hållbar utveckling, Local Agenda 21. Det praktiska genomförandet av programmet fortsatte genom att beredningen av det fjärde miljöprogrammet inleddes. Temat för detta miljöprogram var Helsingfors ekologiska bärkraft. Helsingfors fick hedersomnämning i European Sustainable Cities Award

2003, en tävling som ordnades av EU och de europeiska städerna inom ramen för deras kampanj för hållbar utveckling.

Inom miljöskyddet fortsatte det livliga internationella samarbetet i närområdena med S:t Petersburg, Tallinn och Riga. Helsingfors tog även aktivt del i arbetet inom organisationen Eurocities.

TILLSTÅND BEHANDLADES SNABBT OCH MÅLET NÅDDES FÖR ANTALET BRANDSYNER

Inom miljöväsendets tillstånds- och tillsynsverksamhet satsade man särskilt på att tillstånd och ansökningar skall behandlas punktligt och snabbt och miljöcentralen nådde rätt bra de uppställda målen för behandlingstider. Bland de ärenden som behandlades fanns krävande projekt såsom Kampenbygget och Nordsjö hamn. Beträffande de eventuella skadliga långtidseffekterna av Kvarnbäckens avstjälningsplats utfördes för våra förhållanden synnerligen grundliga vetenskapliga utredningar, vars resultat var trösterika både i fråga om eventuella cancerfall och medfödda missbildningar. Saneringen av förorenad mark för bostadsbyggande sysselsatte fortsättningsvis både tillsynen och laboratoriet.

Genom ett beslut om servicenivån fastställde räddningsnämnden arten och mängden risker och de funktioner riskerna förutsätter. Räddningsverket nådde nästan till hundra procent de mål för brandsyn i bostadsbyggnader och specialobjekt som förutsätts i lag och i beslutet om servicenivån. Helsingfors är den enda kommun i huvudstadsregionen som har utfört de brandsyner som länsstyrelsen kräver. Förebyggande upplysnings- och rådgivningsarbete utfördes i större utsträckning än det uppställda målet. ■

BOKSLUTSUPPGIFTER 2003

Försämringen av Helsingfors stads ekonomi stannade upp 2003. År 2002 var resultatet fortfarande negativt, men 2003 visade bokslutet överskott. Överskottet beror närmast på att Helsingfors Energis resultat var exceptionellt bra och på att tomt-överlåtelseerna på Kampen i sin helhet bokfördes som försäljningsinkomst för 2003.

Helsingfors stads årsbidrag utan affärsverken – som är jämförbart med andra kommuner – täckte dock inte avskrivningar och investeringar och verksamheten finansierades fortsättningsvis genom en betydande låntagning. Konsekvenserna av statens åtgärder märks fortfarande i det bokslut som nu föreläggs stadsstyrelsen. Stadens samfundsskatteinkomster fortsatte att minska 2003. Den skatteutjämning Helsingfors betalade till andra kommuner motsvarade över tre skatteprocentenheter.

Som helhet höll sig stadens utgifter inom budgetramarna. Verksamhetsinkomsterna var 38 miljoner euro större och verksamhetsutgifterna 13 miljoner euro mindre än budgeterat.

SKATTEINKOMSTERNA MINDRE ÄN VÄNTAT

I skatteinkomster inflöt totalt 1 984 miljoner euro. Härav utgjordes 1 643 miljoner euro av kommunalskatt, 227 miljoner euro av samfundsskatt, 114 miljoner euro av fastighetsskatt och 0,8 miljoner euro av hundskatt. I kommunalskatt inflöt 25 miljoner euro mindre och i fastighetsskatt 4 miljoner euro mindre än budgeterat. Samfundsskatteinkomsterna var 44 miljoner euro mindre än beräknat. Sammanlagt var skatteinkomsterna 73 miljoner euro mindre än budgeterat.

Statsandelarna utgjorde knappt 8 miljoner euro, vilket är 73 miljoner euro mer än budgeterat. Underskottet i fråga om skatteinkomster kompenseras av statsandelarna. Den skatteinkomstutjämning som Helsingfors betalar i anslutning till statsandelarna var 317 miljoner euro, vilket motsvarade intäkterna från mer än tre skatteprocentenheter.

Årsbidraget enligt budgeten var 49 miljoner euro då affärsverken inte medräknas (jämförbart med andra kommuner) och täckte följaktligen inte avskrivningarna som uppgick till 172 miljoner euro.

Årsbidraget enligt räkenskapsperiodens bokföring (affärsverken medräknade) var 338 miljoner euro. Årsbidraget täckte avskrivningarna (295 miljoner euro) men inte investeringarna (345 miljoner euro).

Nettoinvesteringarna uppgick till 345 miljoner euro då affärsverken medräknas.

Balansomslutningen är 9 059 miljoner euro, vilket är 248 miljoner euro mer än 2002.

BERÄKNINGSFORMLER FÖR NYCKELTALEN

Verksamhetsintäkter/verksamhetskostnader = $100 \times \text{verksamhetsintäkter/verksamhetskostnader} - \text{tillverkning för eget bruk}$

Soliditets -% = $100 \times (\text{eget kapital} + \text{avskrivningsdifferens} + \text{reserver}) / (\text{balansomslutning} - \text{erhållna förskott})$

Årsbidrag/avskrivningar, % = $100 \times \text{årsbidrag/avskrivningar}$

Finansieringsförmögenhet, euro/invånare = $(\text{fordringar} + \text{finansiella värdepapper} + \text{kassa och bank} - \text{främmande kapital} + \text{erhållna förskott}) / \text{invånarantal 31.12}$

Relativ skuldsättning, % = $(\text{främmande kapital} - \text{erhållna förskott}) / (\text{verksamhetsintäkter} + \text{skatteintäkter} + \text{statsandelar})$

Lånebestånd 31.12, miljoner euro = $\text{främmande kapital} - (\text{erhållna förskott} + \text{skulder till leverantörer} + \text{resultatregleringar} + \text{övriga skulder})$

Låneskötselbidrag = $(\text{årsbidrag} + \text{räntekostnader}) / (\text{räntekostnader} + \text{amorteringar})$

Intern finansiering av investeringarna, % = $100 \times \text{årsbidrag/egenanskaffningsutgift för investeringarna}$

Lånefordringar 31.12 = $\text{masskuldebrevslånefordringar} + \text{övriga fordringar som upptagits under placeringar}$

BOKSLUTETS NYCKELTAL

	2003	2002
STADEN		
Verksamhetsintäkter/verksamhetskostnader, %	43,6	39,8
Årsbidrag/avskrivningar, %	114,7	34,4
Årsbidrag, euro/invånare	604	176
Årsbidrag utan affärsverken, euro/invånare	87	-203
Soliditets -%	75,2	75,4
Finansieringsförmögenhet, euro/invånare	-563	-475
Relativ skuldsättning, %	37,3	36,9
Intern finansiering av investeringarna, %	69,8	20,0
Räntebärande lån 31.12, miljoner euro	683	540
Räntebärande lån, euro/invånare	1 221	965
Låneskötselbidrag	15,4	1,4
Kassamedel 31.12, miljoner euro *)	647	560
Kassautbetalningar/år, miljoner euro	3 575	3 643
Kassans täckning, dagar *)	66	56
Lånefordringar 31.12, miljoner euro	634	590
Invånarantal, 31.12	559 330	559 716
KONCERNEN		
Soliditets -%	61,3	61,9
Lånebestånd, miljoner euro	2 400	2 159
Lån, euro/invånare	4 290	3 857

*) Förklaras av en betydande upplåning i slutet av året.



150 MILJONER EURO I NYA LÅN

År 2003 upptogs 150 miljoner euro i nya lån och i amorteringar på gamla lån betalades 0,3 miljoner euro. Av låntagningen 2003 överfördes 200 miljoner euro till 2004. Vid årets slut var lånebeståndet 683 miljoner euro eller 1 221 euro/invånare.

EXTRA INTÄKTSFÖRING FRÅN HELSINGFORS ENERGI

Affärsverkens resultat före reserver var: Helsingfors Energi 187,4 miljoner euro, Helsingfors Vatten 0,1 miljoner euro, Helsingfors Hamn 19,4 miljoner euro, Trafikverket 0,8 miljoner euro, Helsingfors stads servicecentral 0,8 miljoner euro och Helsingfors Textiltjänst 0,1 miljoner euro. Samtliga affärsverk redovisade avkastning på grundkapitalet och ränta på grundläggningslånet i enlighet med de bindande målen i budgeten samt amorterade sina grundläggningslån enligt planerna.

Tack vare Helsingfors Energis exceptionellt goda resultat är det möjligt att i efterhand göra en extra intäktsförläggning på 110 miljoner euro som behandlas i samband med bokslutet.

39 350 ANSTÄLLDA

Vid årets slut hade staden 39 350 personer i sin tjänst, varav 31 966 var fast anställda och 7 384 anställda för viss tid. De anställda var 724 färre (1,8 %) än i slutet av 2002. Personalen har minskat vid så gott som alla verk.

HELSINGFORSKONCERNEN

Helsingforskoncernen består av Helsingfors stad, 145 dotteraktiebolag, 8 dotterstiftelser och 3 samägda bolag. Dessutom hör staden till sex samkommuner och är med i 48 intressebolag. De flesta dotterbolagen har grundats av staden och ägs i sin helhet av staden.

Under året tillkom 9 nya dotteraktiebolag.

Koncernens balansomslutning var 10 884 miljoner euro. Koncernens soliditet härledd ur koncernbalansräkningen var 61,3 % (61,9 % år 2002). I slutet av 2003 var koncernens lånebestånd 2 400 miljoner euro eller 4 290 euro/invånare (3 857 euro/invånare 2002).

UTSIKTER INFÖR DEN NYA RÄKENSKAPSPERIODEN

Den internationella ekonomin har återhämtat sig långsammare än väntat, men utsikterna håller småningom på att ljusna. Utvecklingen inom världsekonomin den närmaste tiden är emellertid förknippad med betydande osäkerhetsmoment som kan fördröja återhämtningen. Den framtida utvecklingen i Finland beror i avgörande grad på hur den internationella ekonomin utvecklas. Dessa förändringar återspeglar sig också direkt i stadens finansiella bas. Enligt bedömningar är den inhemska efterfrågan, särskilt ökningen av den privata konsumtionen, det centrala lokomotivet för den ekonomiska tillväxten på medellång sikt. Trots den osäkra utvecklingen har Finland goda förutsättningar för ekonomisk tillväxt. Enligt finansminis-

STADSSTYRELSENS FÖRSLAG TILL BEHANDLING AV RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT

Räkenskapsperiodens resultat före förändring av reserver och fonder är 155 971 502,82 euro. I resultatet ingår även resultaten för affärsverken och fonderna utanför budgeten. I enlighet med bokföringsbestämmelserna behandlas affärsverkens och fondernas resultat i deras egen bokföring.

BETRÄFFANDE BEHANDLINGEN AV RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT FÖRESLÅR STADSSTYRELSEN FÖLJANDE:

Helsingfors Energis överskott, 142 649 861,77 euro efter redovisning av grundkapitalet, läggs enligt tekniska nämndens förslag till Helsingfors Energis eget kapital.

Helsingfors Vattens överskott, 1 914 438,28 euro, läggs enligt tekniska nämndens förslag till Helsingfors Vattens eget kapital.

Helsingfors Hamns över-/underskott är 0,00 euro efter förändring av reserver.

Trafikverkets över-/underskott är 0,00 euro efter förändring av reserver.

Helsingfors Textiltjänsts överskott, 109 937,59 euro, läggs enligt affärstjänstnämndens förslag till överskotten från tidigare räkenskapsperioder.

Bostadslånefondens överskott 1 892 671,39 euro, bostadsproduktionsfondens överskott 805 432,74 euro, överskottet för fonden för idrotts- och friluftsanläggningar 628 202,07 euro och försäkringsfondens underskott – 31 677,46 euro läggs i enlighet med fondernas stadgar till deras respektive fondkapital. Innovationsfondens över-/underskott är 0,00 euro.

Därtill föreslår stadsstyrelsen att räkenskapsperiodens resultat för övrig verksamhet disponeras så att:

Ett belopp som motsvarar investeringarna i Kampen-Tölöviken, 25 705 059,41 euro, tas ur investeringsfonden för Kampen-Tölöviken i enlighet med fondens stadgar.

Ett belopp som motsvarar användningen, 999 676,31 euro, intäktsförs ur förortsfonden.

Ett belopp som motsvarar utgifterna för ombyggnaden av ämbetshuset i Berghäll, 4 180 601,26 euro, upplöses ur investeringsreserven. Beloppet upptas i resultaträkningen som ökning av avskrivningsdifferensen.

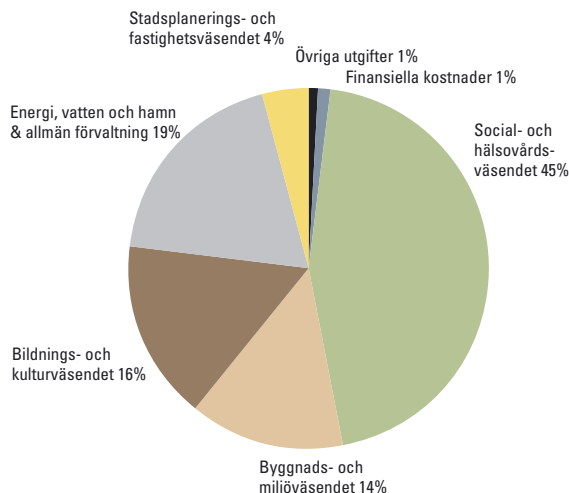
Överskottet för övrig verksamhet efter reserver och fonder, – 44 057 555,42 euro, upptas under stadens eget kapital, över-/underskott från tidigare räkenskapsperioder.

teriets senaste översikt förutspås Finlands totala produktion öka med 2,7 % år 2004.

Den ekonomiska tillväxten i Helsingforsregionen stärktes mot slutet av året. Helsingfors stads ekonomi kommer fortfarande att vara svag 2004. För att få balans mellan stadens verksamhetsutgifter och inkomsterna för täckande av dem inleddes redan 2003 ett stramt ekonomiskt anpassningsprogram, som enligt de senaste prognoserna förefaller att leda till de uppställda målen. Stadens ekonomi håller på att återfå jämvikten, men trots det är de ekonomiska utsikterna för staden svåra även under ekonomiplanepérioden 2004 - 2006.

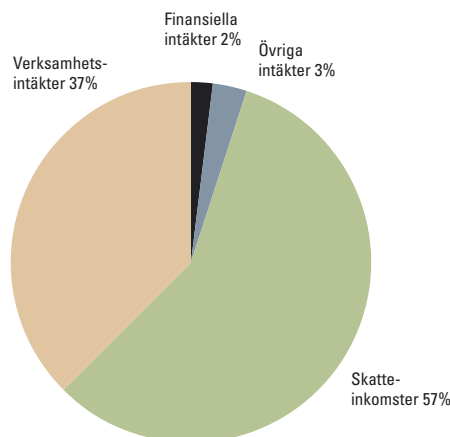
Årsbidraget enligt budgeten för 2004 är 88,4 miljoner euro och räkenskapsperiodens resultat -37,1 miljoner euro. Finansieringsunderskottet för 2004 täcks genom låntagning och genom extra intäktsföring från Helsingfors Energi. De kommande åren kan kassan inte längre minskas. Utgångspunkterna för stadens ekonomi de närmaste åren har förbättrats, men är fortfarande osäkra. Staden har lyckats vända verksamhetsutgifterna nedåt, men kostnadsutvecklingen särskilt inom socialväsendet och specialistsjukvården samt statens åtgärder utgör fortfarande ett hot. Det gäller att se över effektiviteten inom stadens verksamhet även i fortsättningen och att genom lämpliga åtgärder få ner utgifterna för och investeringarna i verksamheten till en nivå som motsvarar ett hållbart inkomstunderlag.

Utgiftsfördelning 2003



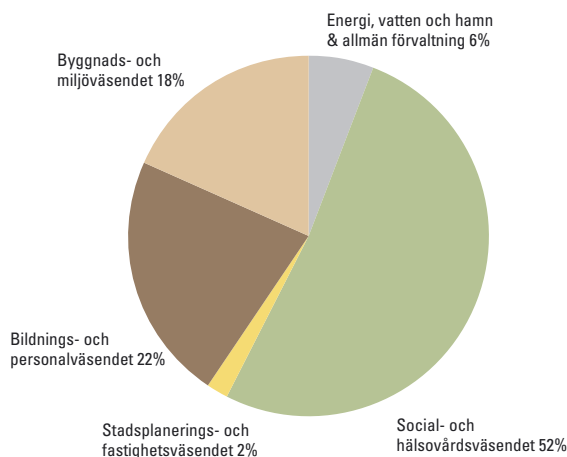
Sammanlagt 3411 milj. euro

Inkomstfördelning 2003



Kommunalskatt 17,5%
Sammanlagt 3463 milj. euro

Personal enligt verksamhetsområde 2003



Sammanlagt 39 350

RESULTATRÄKNING FÖR
HELSINGFORS STAD

	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
VERKSAMHETSINTÄKTER		
Försäljningsintäkter	850,0	766,4
Avgiftsintäkter	123,4	125,6
Understöd och bidrag	33,5	28,2
Hysesintäkter	229,5	223,6
Övriga verksamhetsintäkter	62,1	52,5
	1 298,5	1 196,2
TILLVERKNING FÖR EGET BRUK	104,1	111,3
VERKSAMHETSKOSTNADER		
Personalkostnader		
Löner och arvoden	- 1 057,9	- 1 041,3
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	- 288,4	- 296,6
Övriga lönebikostnader	- 78,8	- 88,0
Köp av tjänster	- 917,2	- 970,2
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	- 374,1	- 330,0
Förändring av lager	12,2	- 6,1
Understöd	- 234,4	- 238,5
Hyseskostnader	- 118,8	- 114,5
Övriga verksamhetskostnader	- 28,5	- 30,9
	- 3 086,0	- 3 116,1
VERKSAMHETSBRIDAG	- 1 683,4	- 1 808,6
Skatter och statsandelar		
Skatteinkomster	1 984,4	1 990,5
Statsandelar	7,8	- 118,6
	1 992,2	1 871,9
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	40,7	45,5
Övriga finansiella intäkter	15,9	10,9
Räntekostnader	- 23,2	- 17,3
Övriga finansiella kostnader	- 4,0	- 3,5
	29,4	35,6
ÅRSBRIDAG	338,2	98,9
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	- 294,7	- 286,8
	- 294,7	- 286,8
Extraordinära intäkter och kostnader		
Extraordinära intäkter	115,6	44,5
Extraordinära kostnader	- 3,0	0,0
	112,6	44,5
RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT	156,0	- 143,4
Förändring av reserver och fonder		
Förändring av avskrivningsdifferens	0,3	- 9,1
Förändring av reserver	- 15,2	- 6,7
Förändring av fonder	- 39,7	5,6
	- 54,5	- 10,2
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	101,5	- 153,6

FINANSIERINGSANALYS FÖR
HELSINGFORS STAD

	1.1 – 31.12	MILJ. EURO 2003	2002
DEN EGENTLIGA VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS KASSAFLÖDE			
Internt tillförda medel			
Årsbidrag	338,1	98,7	
Extraordinära poster	112,6	44,5	
Korrektivposter till internt tillförda medel	- 145,1	- 48,2	
	305,6	94,9	
Investeringar			
Investeringar i anläggningstillgångar	- 490,9	- 502,7	
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	6,3	7,0	
Intäkter från försäljn av anlägggn.tillgångar	139,8	46,5	
	- 344,8	- 449,2	
NETTOKASSAFLÖDET FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	- 39,2	- 354,3	
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE			
Förändring av utlåningen			
Ökning av utlåningen	- 74,6	- 48,6	
Minskning av utlåningen	30,2	38,8	
	- 44,4	- 9,8	
Förändring av lånestocken			
Ökning av långfristiga lån	143,0	402,1	
Minskning av långfristiga lån	- 0,3	- 65,7	
	142,7	336,4	
Förändring av eget kapital	9,0	6,7	
Övrig förändring av likviditeten			
Förändr av förvaltade medel o förvalt kapital	18,6	- 1,8	
Förändring av omsättningstillgångar	- 20,4	9,1	
Förändring av långfristiga fordringar	- 13,9	2,8	
Förändring av kortfristiga fordringar	97,6	- 94,4	
Förändring av räntefria lång- och kortfristiga skulder	- 62,4	33,5	
	19,5	- 50,8	
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	126,7	282,5	
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	87,5	- 71,8	
Förändring av kassamedel			
Kassamedel 31.12	647,0	559,6	
Kassamedel 1.1	- 559,6	- 631,3	
	87,5	- 71,8	

BALANSRÄKNING FÖR HELSINGFORS STAD MILJ. EURO
AKTIVA 31.12.2003 31.12.2002
BESTÄENDE AKTIVA**Immateriella tillgångar**

Immateriella rättigheter	49,0	53,0
Övriga utgifter med lång verkningstid	45,1	43,3
Förskottsbetalningar	0,6	0,5
	94,8	96,8

Materiella tillgångar

Mark- och vattenområden	2 407,8	2 371,6
Byggnader	1 418,2	1 330,6
Fasta konstruktioner och anordningar	1 776,4	1 757,7
Maskiner och inventarier	261,3	249,3
Övriga materiella tillgångar	7,3	7,0
Förskottsbetaln o pågående nyanlägg	254,4	261,0
	6 125,4	5 977,1

Placeringar

Aktier och andelar	645,0	618,2
Masskuldebrevsfordringar	41,4	41,9
Övriga lånefordringar	592,8	589,5
Övriga fordringar	0,0	0,0
	1 279,3	1 249,5

FÖRVALTADE MEDEL

Statens uppdrag	358,5	338,2
Donationsfondernas särskilda täckning	3,1	2,9
Övriga förvaltade medel	218,4	232,2
	580,0	573,4

RÖRLIGA AKTIVA**Omsättningstillgångar**

Material och förnödenheter	64,0	47,6
Förskottsbetalningar	4,0	0,0
	68,0	47,6

Fordringar**Långfristiga fordringar**

Kundfordringar	15,1	0,0
Lånefordringar	0,1	0,1
Övriga fordringar	4,6	5,8
	19,8	5,8

Kortfristiga fordringar

Kundfordringar	115,8	99,9
Lånefordringar	1,0	0,9
Övriga fordringar	46,4	165,0
Resultatregleringar	81,7	76,6
	244,8	342,4

Fordringar sammanlagt

Finansiella värdepapper		
Placeringar i		
penningmarknadsinstrument	619,0	468,7
Masskuldebrevsfordringar	23,3	41,0
	642,3	509,7

Kassa och bank

	4,7	8,3
--	------------	------------

AKTIVA SAMMANLAGT 9 059,1 8 810,6

BALANSRÄKNING FÖR HELSINGFORS STAD MILJ. EURO
PASSIVA 31.12.2003 31.12.2002
EGET KAPITAL

Grundkapital	2 972,4	2 972,4
Anslutningsavgiftsfond	52,1	43,1
Uppskrivningsfond	1 853,1	1 845,6
Övriga egna fonder	713,4	674,0
Övrigt eget kapital	546,1	545,8
Över-/underskott från tid räkenskapsper	291,1	445,0
Räkenskapsperiodens över-/underskott	101,5	- 153,9
	6 529,6	6 372,1

AVSKRIVNINGSDIFFERENS**OCH RESERVER**

Avskrivningsdifferens	114,9	115,3
Reserver	156,0	140,8
	271,0	256,1

AVSÄTTNINGAR

Avsättningar för pensioner	424,3	454,3
Övriga avsättningar	10,1	9,6
	434,4	463,9

FÖRVALTAT KAPITAL

Statens uppdrag	360,0	340,0
Donationsfondernas kapital	3,1	2,9
Övrigt förvaltad kapital	224,3	219,2
	587,4	562,1

FRÄMMANDE KAPITAL**Långfristigt**

Masskuldebrevslån	35,0	138,3
Lån från finansinst/försäkringsanstalter	550,6	400,7
Lån från offentliga samfund	0,7	0,9
Erhållna förskott	0,0	0,4
Skulder till leverantörer	0,0	0,0
Övriga skulder	0,6	0,7
	586,9	541,0

Kortfristigt

Masskuldebrevslån	96,3	0,0
Lån från finansinst/försäkringsanstalter	0,1	0,1
Lån från offentliga samfund	0,2	0,2
Erhållna förskott	10,2	24,1
Skulder till leverantörer	124,3	132,6
Övriga skulder	70,7	71,2
Resultatregleringar	348,0	387,2
	649,8	615,4

Främmande kapital sammanlagt

	1 236,7	1 156,4
--	----------------	----------------

PASSIVA SAMMANLAGT 9 059,1 8 810,6

**KONCERNBALANSRÄKNING FÖR
HELSINGFORS STAD**

	MILJ. EURO	
	31.12.2003	31.12.2002
AKTIVA		
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	54,1	57,9
Övriga utgifter med lång verkningstid	73,8	71,3
Förskottsbetalningar	2,4	1,8
	130,3	131,0
Materiella tillgångar		
Mark- och vattenområden	2 432,3	2 396,4
Byggnader	3 637,4	3 440,1
Fasta konstruktioner och anordningar	1 855,6	1 836,6
Maskiner och inventarier	332,9	317,5
Övriga materiella tillgångar	28,1	27,6
Förskottsbetaln o pågående nyanläggningar	400,7	422,9
	8 687,0	8 441,0
Placeringar		
Aktier och andelar i intressebolag	118,2	110,3
Övriga aktier och andelar	272,2	273,2
Masskuldebrevsfordringar	54,9	13,8
Övriga lånefordringar	182,3	179,8
Övriga fordringar	0,1	0,1
	627,7	577,2
FÖRVALTADE MEDEL		
Statens uppdrag	36,7	44,2
Donationsfondernas särskilda täckning	3,3	4,0
Övriga förvaltade medel	214,8	211,9
	254,8	260,1
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	69,7	54,1
Färdiga produkter	0,1	0,0
Övriga omsättningstillgångar	0,0	0,0
Förskottsbetalningar	4,0	0,0
	73,9	54,2
Fordringar		
Långfristiga		
Kundfordringar	15,1	0,0
Lånefordringar	0,1	0,1
Resultatregleringar	0,1	0,3
Övriga fordringar	4,8	5,9
	20,1	6,2
Kortfristiga		
Kundfordringar	130,3	121,8
Lånefordringar	1,2	7,4
Resultatregleringar	86,1	80,6
Övriga fordringar	54,7	166,5
	272,3	376,3
Finansiella värdepapper		
Aktier och andelar	0,1	0,1
Placeringar i penningmarknadsinstrument	659,5	499,6
Masskuldebrevsfordringar	23,3	57,5
Övriga värdepapper	10,2	9,6
	693,0	566,9
Kassa och bank	124,6	136,2
AKTIVA SAMMANLAGT	10 883,6	10 549,1
PASSIVA	31.12.2003	31.12.2002
EGET KAPITAL		
Grundkapital	2 977,9	2 978,1
Andel i ökningen av samkommunernas eget kapital	11,2	11,3
Anslutningsavgiftsfond	66,0	44,4
Uppskrivningsfond	1 858,4	1 851,7
Övriga egna fonder	860,7	809,1
Övrigt eget kapital	546,1	545,8
Över-/underskott från tid räkenskapsperioder	- 112,5	66,0
Räkenskapsperiodens överskott	92,7	- 155,4
	6 300,6	6 150,9
MINORITETSANDEL	44,7	43,0
RESERVER OCH AVSÄTTNINGAR		
Akkumulerad avskrivningsdifferens	152,3	152,0
Reserver		
Investeringsreserver	195,6	172,7
Övriga reserver	11,3	13,8
	359,3	338,5
Avsättningar		
Avsättningar för pensioner	427,0	457,3
Övriga avsättningar	30,0	27,4
	457,0	484,7
FÖRVALTAT KAPITAL		
Statens uppdrag	361,4	340,0
Donationsfondernas kapital	3,3	4,0
Övrigt förvaltad kapital	224,3	219,2
	588,9	563,2
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Masskuldebrevslån	35,0	138,3
Lån från finansinstitut o försäkringsanstalter	952,9	705,1
Lån från offentliga samfund	1 124,1	1 146,6
Lån från övriga kreditgivare	130,0	92,7
Erhållna förskott	5,7	31,1
Leverantörsskulder	0,0	0,0
Övriga långfristiga skulder	11,5	8,8
	2 259,3	2 122,6
Kortfristigt		
Masskuldebrevslån	96,3	0,2
Lån från finansinstitut o försäkringsanstalter	41,1	38,4
Lån från offentliga samfund	16,8	36,3
Lån från övriga kreditgivare	3,2	1,2
Erhållna förskott	21,7	34,9
Leverantörsskulder	146,4	153,4
Övriga kortfristiga skulder	115,0	111,7
Resultatregleringar	433,3	470,1
	873,9	846,2
PASSIVA SAMMANLAGT	10 883,6	10 549,1

Helsingfors Energi

RESULTATRÄKNING

	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
Omsättning	574,5	490,6
Tillverkning för eget bruk	6,3	5,3
Övriga rörelseintäkter	25,4	15,0
	31,7	20,4
Material och tjänster		
Energiinköp	- 40,0	- 37,0
Material, förnödenheter och varor		
Inköp av kraftverksbränslen	- 192,8	- 159,7
Förändring av bränslelager	11,6	- 6,1
Inköp av material och förnödenheter	- 12,2	- 12,5
Förändring av förnödenhetslager	- 0,3	0,1
Externa tjänster	- 21,3	- 23,3
	- 254,9	- 238,6
Personalkostnader		
Löner och arvoden	- 48,4	- 48,7
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	- 12,8	- 11,0
Övriga lönebikostnader	- 4,0	- 4,0
	- 65,2	- 63,8
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	- 54,6	- 53,7
Övriga rörelsekostnader	- 54,6	- 53,7
Övriga rörelsekostnader	- 23,1	- 22,8
	- 23,1	- 22,8
RÖRELSEÖVERSKOTT	208,4	132,1
Finansiella intäkter och kostnader		
Dividendintäkter	6,6	5,1
Övriga ränte- och finansiella intäkter	1,2	2,7
Ränte- och övriga finansiella kostnader	- 28,7	- 30,9
	- 21,0	- 23,0
ÖVERSKOTT FÖRE RESERVER	187,4	109,1
Förändring av reserver och fonder		
Förändring av avskrivningsdifferens	2,7	2,7
Förändring av reserver	0,0	- 0,1
Ersättning på grundkapitalet	- 47,4	- 47,4
	- 44,8	- 44,9
RÅKENSKAPSPERIODENS ÖVERSKOTT	142,6	64,2

BALANSRÄKNING

AKTIVA	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	25,1	26,3
	25,1	26,3
Materiella tillgångar		
Byggnader och konstruktioner	117,0	123,3
Elnät	425,8	426,8
Produktionsmaskiner o -anläggningar	224,2	232,9
Övriga maskiner och inventarier	7,4	9,7
Förskottsbetalningar på anskaffningar	2,5	0,1
Pågående nyanläggningar	12,0	2,6
	788,8	795,5
Placeringar		
Andelar i företag inom samma koncern	125,8	104,3
Övriga placeringar	145,4	145,5
	271,3	249,8
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Bränslen	51,6	40,0
Förskottsbetalningar	4,0	0,0
Förnödenheter	2,8	3,1
	58,5	43,1
Fordringar		
Långfristiga fordringar		
Lånefordringar	0,0	0,0
	0,0	0,0
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	44,4	45,4
Fordringar hos företag inom samma koncern	0,1	0,0
Fordringar hos staden	4,6	5,6
Resultatregleringar	20,0	24,9
Övriga fordringar	4,9	18,9
	73,9	94,7
Kassa och bank		
Kassa och bank	29,9	95,9
	29,9	95,9
AKTIVA SAMMANLAGT	1 247,5	1 305,3

FINANSIERINGSANALYS

1.1 – 31.12	2003	MILJ. EURO 2002
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGAR		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott (-underskott)	208,4	132,1
Avskrivningar	54,6	53,7
Finansiella intäkter och kostnader		
Ersättning på grundkapitalet	- 47,4	- 47,4
Räntekostnader för lån från staden	- 28,1	- 30,9
Övriga finansiella intäkter och kostnader	7,1	7,8
	194,6	115,3
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	- 68,2	- 36,3
	- 68,2	- 36,3
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	126,4	79,1
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av lånebeståndet		
Minskning av lån från staden	- 19,3	- 19,3
Minskning av lån från andra	0,0	0,0
	- 19,2	- 19,3
Förändring av eget kapital		
Ökning av anslutningsavgifter	4,2	4,1
Övrig förändring av eget kapital	- 50,0	0,0
	- 45,8	4,1
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av långfristiga fordringar	0,0	0,4
Förändring av omsättningstillgångar	- 15,4	6,0
Förändring av kortfristiga fordringar	20,8	- 12,7
Förändring av kortfristig främmande kapital	- 132,7	13,3
	- 127,4	7,0
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	- 192,4	- 8,1
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	- 66,0	70,9
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	29,9	95,9
Kassamedel 1.1	- 95,9	- 24,9
	- 66,0	70,9

BALANSRÄKNING

PASSIVA	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
EGET KAPITAL		
Grundkapital	474,3	474,3
Övriga fonder	86,8	82,6
Överskott från tidigare räkenskapsper	83,2	69,0
Räkenskapsperiodens överskott	142,6	64,2
	786,9	690,1
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Akkumulerad avskrivningsdifferens	68,1	70,8
Miljöpenningreservering	0,2	0,2
	68,3	70,9
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från staden	306,0	325,3
Övriga långfristiga skulder	0,1	0,0
	306,1	325,3
Kortfristigt		
Amorteringar	19,3	19,3
Erhållna förskott	1,2	3,7
Skulder till leverantörer	27,9	28,0
Leverantörsskulder till staden	0,4	0,7
Leverantörsskulder till företag inom samma koncern	2,5	2,7
Resultatregleringar	18,6	17,2
Övriga kortfristiga skulder	16,2	25,8
Övriga kortfristiga skulder till staden	0,0	121,4
	86,2	218,9
PASSIVA SAMMANLAGT	1 247,5	1 305,3

Helsingfors Vatten

RESULTATRÄKNING

	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
Omsättning	92,2	92,1
Tillverkning för eget bruk	2,4	3,1
Övriga rörelseintäkter	0,1	0,0
	2,5	3,1
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	- 11,0	- 8,8
Ökning (+)/minskning (-) av lager	0,0	- 0,1
Köp av tjänster	- 8,9	- 8,8
	- 19,9	- 17,7
Personalkostnader		
Löner och arvoden	- 10,1	- 9,9
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	- 2,6	- 2,3
Övriga lönebikostnader	- 0,9	- 0,8
	- 13,5	- 13,0
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	- 28,0	- 27,6
Övriga rörelsekostnader	- 28,0	- 27,6
Hyror + övriga kostnader	- 2,9	- 3,7
	- 2,9	- 3,7
RÖRELSEÖVERSKOTT	30,4	33,2
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	0,6	0,8
Räntekostnader		
För lån från staden	- 17,9	- 18,4
För övriga lån	0,0	0,0
Ersättning på grundkapitalet	- 13,0	- 13,0
	- 30,3	- 30,6
ÖVERSKOTT FÖRE RESERVER	0,1	2,6
Förändring av reserver och fonder		
Ökn(-)/minskn (+) av avskrivningsdifferens	0,3	0,3
Minskning av reserver (+)	1,5	2,4
	1,8	2,7
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	1,9	5,2

BALANSRÄKNING

AKTIVA	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella tillgångar	1,6	1,7
Övriga utgifter med lång verkningstid	0,2	0,3
	1,7	2,0
Materiella tillgångar		
Byggnader	35,2	34,2
Fasta konstruktioner och anordningar	353,7	352,8
Maskiner och inventarier	1,8	2,0
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	0,0	0,0
	17,8	15,7
	408,5	404,7
Placeringar		
Aktier och andelar	1,5	1,4
	1,5	1,4
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	0,5	0,4
	0,5	0,4
Fordringar		
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	2,0	10,8
Fordringar hos staden	0,2	1,3
Fordr hos företag inom samma koncern	0,0	0,7
Resultatregleringar	1,1	2,4
	3,3	15,2
Kassa och bank		
Kassa och bank	13,5	9,5
	13,5	9,5
AKTIVA SAMMANLAGT	429,1	433,2

FINANSIERINGSANALYS

1.1. – 31.12.	2003	MILJ. EURO 2002
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGAR		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott (-underskott)	30,4	33,2
Avskrivningar	28,0	27,6
Finansiella intäkter och kostnader	- 17,3	- 17,6
Ersättning på grundkapitalet	- 13,0	- 13,0
	28,1	30,2
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	- 36,2	- 34,8
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	4,4	3,7
	- 31,8	- 31,1
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	- 3,6	- 0,9
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av lånebeståndet		
Långfristigt		
Minskning av lån från staden	- 7,3	- 7,3
	- 7,3	- 7,3
Förändring av eget kapital		
Förändring av anslutningsavgifter	4,8	2,6
	4,8	2,6
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av omsättningstillgångar	0,0	0,1
Förändring av kortfristiga fordringar hos staden	1,1	0,2
Förändring av kortfristiga fordringar hos andra	10,8	- 10,7
Förändring av räntefria lång-/kortfristiga skulder	- 1,6	4,3
	10,3	- 6,1
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	7,7	- 10,9
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	4,1	- 11,8
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	13,5	9,5
Kassamedel 1.1	- 9,5	- 21,3
	4,1	- 11,8

BALANSRÄKNING

PASSIVA	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
EGET KAPITAL		
Grundkapital	144,3	144,3
Övrigt eget kapital		
Anslutningsavgiftsfond	17,9	13,1
Överskott från tidigare räkenskapsper	22,6	17,4
Räkenskapsperiodens överskott	1,9	5,2
	186,8	180,1
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Avskrivningsdifferens	4,3	4,6
Reserver		
Investeringsreserver	7,7	7,7
Övriga reserver	3,0	4,5
	15,1	16,9
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från staden	208,6	215,9
	208,6	215,9
Kortfristigt		
Lån från staden	7,3	7,3
Skulder till leverantörer	3,8	3,3
Skulder till staden	2,8	4,0
Skulder till företag inom samma koncern	0,0	0,0
Övriga skulder	2,0	3,4
Resultatregleringar	2,8	2,3
	18,7	20,3
PASSIVA SAMMANLAGT	429,1	433,2

Helsingfors Hamn

RESULTATRÄKNING

	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
Omsättning	72,3	71,3
Tillverkning för eget bruk	1,1	1,1
Övriga rörelseintäkter	0,0	0,0
	1,1	1,1
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor	- 3,1	- 2,9
Köp av tjänster	- 8,8	- 8,2
	- 11,9	- 11,1
Personalkostnader		
Löner och arvoden	- 11,1	- 10,9
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	- 3,0	- 2,8
Övriga lönebikostnader	- 0,8	- 0,9
	- 14,9	- 14,5
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar	- 13,1	- 11,4
Övriga rörelsekostnader	- 13,1	- 11,4
Hyreskostnader	- 10,3	- 10,1
Övriga rörelsekostnader	- 0,4	- 0,5
	- 10,7	- 10,6
RÖRELSEÖVERSKOTT	22,9	24,8
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	4,2	5,0
Övriga finansiella intäkter	0,0	0,0
Räntekostnader		
För lån från staden	- 1,4	- 1,5
Ersättning på grundkapitalet	- 6,3	- 6,3
Övriga finansiella kostnader	0,0	0,0
	- 3,5	- 2,9
ÖVERSKOTT FÖRE RESERVER	19,4	21,9
Förändring av reserver och fonder		
Förändring av reserver	- 19,4	- 21,9
	- 19,4	- 21,9
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	0,0	0,0

BALANSRÄKNING

AKTIVA	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	0,2	0,1
	0,2	0,1
Materiella tillgångar		
Byggnader	20,7	20,9
Fasta konstruktioner och anordningar	45,7	50,1
Maskiner och inventarier	0,7	0,7
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	21,0	8,7
	88,1	80,4
Placeringar		
Aktier och andelar	0,04	0,04
	0,04	0,04
RÖRLIGA AKTIVA		
Fordringar		
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	3,9	4,9
Fordringar hos staden	2,1	2,6
Fordr. hos företag inom samma koncern	0,0	0,0
Övriga fordringar	1,4	0,8
Resultatregleringar	0,0	0,1
	7,4	8,3
Finansiella värdepapper		
Övriga värdepapper	148,4	135,6
	148,4	135,6
Kassa och bank		
Kassa och bank	5,7	7,0
	5,7	7,0
AKTIVA SAMMANLAGT	249,8	231,4

FINANSIERINGSANALYS

1.1 – 31.12	2003	MILJ. EURO 2002
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKETTS EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGAR		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott	22,9	24,8
Avskrivningar	13,1	11,4
Finansiella intäkter och kostnader		
Ersättning på grundkapitalet	- 6,3	- 6,3
Räntekostnader för lån från staden	- 1,4	- 1,5
Övriga	4,2	5,0
	32,5	33,3
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	- 20,8	- 9,7
Försäljning av anläggningstillgångar (restvärde)	0,0	0,0
	- 20,8	- 9,7
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	11,6	23,6
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av lånebeståndet		
Långfristigt		
Minskning av lån från staden	- 1,9	- 1,9
	- 1,9	- 1,9
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av kortfristiga fordringar hos andra	0,9	- 1,3
Förändring av räntefria lång- och kortfristiga skulder	0,9	1,5
	1,7	0,2
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	- 0,1	- 1,7
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	11,5	21,9
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	154,1	142,6
Kassamedel 1.1	- 142,6	- 120,6
	11,5	21,9

BALANSRÄKNING

PASSIVA	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
EGET KAPITAL		
Grundkapital	60,2	60,2
Överskott från tidigare räkenskapsper	26,1	26,1
Räkenskapsperiodens över-/underskott	0,0	0,0
	86,2	86,2
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Reserver		
Investeringsreserver	134,8	115,4
Övriga reserver	7,3	7,3
	142,1	122,7
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från staden	11,3	13,2
	11,3	13,2
Kortfristigt		
Lån från staden	1,9	1,9
Skulder till leverantörer	3,6	2,5
Skulder till staden	0,6	0,5
Skulder till företag inom samma koncern	0,0	0,0
Övriga skulder	0,5	0,4
Resultatregleringar	3,6	4,0
	10,2	9,3
PASSIVA SAMMANLAGT	249,8	231,4

Trafikverket

RESULTATRÄKNING

	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
OMSÄTTNING	206,0	201,3
Tillverkning för eget bruk	3,3	3,3
Övriga rörelseintäkter	11,5	10,6
Material och tjänster	14,8	14,0
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	- 21,3	- 18,9
Ökning/minskning (+) av lager	0,9	0,0
Externa tjänster		
Köp av tjänster	- 76,5	- 77,8
	- 97,0	- 96,7
Personalkostnader		
Löner och arvoden	- 59,4	- 57,4
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	- 16,0	- 14,5
Övriga lönebikostnader	- 4,3	- 4,5
	- 79,7	- 76,4
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	- 25,6	- 26,6
	- 25,6	- 26,6
Övriga rörelsekostnader		
Hyreskostnader	- 4,2	- 4,3
Övriga kostnader	- 2,2	- 2,9
	- 6,5	- 7,2
RÖRELSEÖVERSKOTT	12,0	8,4
Finansiella intäkter och kostnader		
Räntointäkter	0,2	0,4
Övriga finansiella intäkter	0,0	0,0
Räntekostnader		
För lån från staden	- 2,6	- 3,3
För övriga lån	0,0	0,0
Ersättning på grundkapitalet	- 8,8	- 8,8
Övriga finansiella kostnader	0,0	0,0
	- 11,2	- 11,9
ÖVER-/UNDERSKOTT FÖRE RESERVER	0,8	- 3,5
Förändring av reserver och fonder		
Ökn(-)/minskn(+) av avskrivn.differens	0,7	0,8
Ökning av reserver (-)	- 1,5	0,0
	- 0,8	0,8
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	0,0	- 2,6

BALANSRÄKNING

	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
AKTIVA		
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	1,3	1,6
Övriga utgifter med lång verkningstid	0,3	0,6
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	0,6	0,5
	2,2	2,7
Materiella tillgångar		
Byggnader och konstruktioner	119,7	113,6
Fasta konstruktioner och anordningar	140,2	134,3
Maskiner och inventarier	158,2	142,3
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	21,2	46,1
	439,2	436,3
Placeringar		
Aktier och andelar	24,8	24,3
	24,8	24,3
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	4,2	3,3
	4,2	3,3
Fordringar		
Långfristiga fordringar		
Övriga fordringar	0,0	0,0
	0,0	0,0
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	11,5	9,2
Resultatregleringar	1,0	4,5
Övriga fordringar	4,1	6,3
	16,6	20,0
Kassa och bank		
Kassa och bank	5,4	2,6
	5,4	2,6
AKTIVA SAMMANLAGT	492,4	489,2

FINANSIERINGSANALYS

	2003	MILJ. EURO 2002
1.1 – 31.12		
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKET EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGAR		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott (-underskott)	12,0	8,4
Avskrivningar och nedskrivningar	25,6	26,6
Finansiella intäkter och kostnader		
Ersättning på grundkapitalet	- 8,8	- 8,8
Räntekostnader för lån från staden	- 2,6	- 3,3
Övriga	0,2	0,3
	26,4	23,1
Investeringar		
Produktionsinvesteringar	- 14,1	- 32,9
Grundinvesteringar i persontransport	- 14,5	- 16,6
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	0,0	0,3
Intäkter från försäljn av anläggningstillgångar	0,0	0,1
	- 28,6	- 49,1
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	- 2,2	- 26,0
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av länebeståndet		
Långfristigt		
Ökning av lån från staden	0,0	14,5
Ökning av lån från andra	0,0	0,2
Minskning av lån från staden	- 3,6	- 0,8
Minskning av lån från andra	- 0,2	- 0,1
Kortfristigt		
Ökning av lån från staden	2,0	0,0
	- 1,8	13,7
Förändring av eget kapital		
Förändring av grundkapitalet	1,9	4,3
	1,9	4,3
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av omsättningstillgångar	- 0,9	0,0
Förändring av fordringar, ökning (-)/ minskn (+)	3,4	- 7,0
Förändring av räntefria skulder, ökning (+)	2,3	6,4
	4,8	- 0,6
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	5,0	17,5
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	2,8	- 8,5
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	5,4	2,6
Kassamedel 1.1	- 2,6	- 11,2
	2,8	- 8,5

BALANSRÄKNING

	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
PASSIVA		
EGET KAPITAL		
Grundkapital	102,6	102,6
Räntefritt grundkapital	260,3	258,3
Över-/underskott från tid räknensk.per	- 3,6	- 1,0
Räkenskapsper över-/underskott	0,0	- 2,6
	359,3	357,3
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Avskrivningsdifferens	18,1	18,8
Reserver		
Investeringsreserver	1,5	0,0
Övriga reserver	0,0	0,0
	19,6	18,8
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från staden	67,7	71,3
Övriga skulder	0,5	0,7
	68,2	72,0
Kortfristigt		
Lån från staden	2,8	0,8
Erhållna förskott	0,1	5,4
Skulder till leverantörer	13,6	17,2
Resultatregleringar	17,8	14,6
Övriga kortfristiga skulder	11,1	3,0
	45,4	41,0
PASSIVA SAMMANLAGT	492,4	489,2

Helsingfors Textiltjänst

RESULTATRÄKNING

	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
Omsättning	6,1	6,1
Tillverkning för eget bruk	0,0	0,1
Övriga rörelseintäkter	0,0	0,0
	0,0	0,1
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	-1,4	-1,5
Köp av tjänster	-0,8	-0,7
	-2,1	-2,2
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-2,4	-2,4
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-0,7	-0,7
Övriga lönebikostnader	-0,2	-0,2
	-3,3	-3,3
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-0,4	-0,3
	-0,4	-0,3
Övriga rörelsekostnader		
Hyror + övriga kostnader	-0,1	-0,1
	-0,1	-0,1
RÖRELSEÖVERSKOTT	0,2	0,2
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	0,0	0,1
Ersättning på grundkapitalet	-0,1	-0,1
	-0,1	0,0
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	0,1	0,2

BALANSRÄKNING

AKTIVA	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	0,0	0,0
	0,0	0,0
Materiella tillgångar		
Byggnader	0,6	0,6
Fasta konstruktioner och anordningar	1,4	0,7
Maskiner och inventarier	0,2	0,2
Övriga materiella tillgångar	0,3	0,3
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	0,1	0,1
	2,4	1,9
Placeringar		
Aktier och andelar		
(Aktier i HTF Holding Abp 300 st)	0,0	0,0
	0,0	0,0
RÖRLIGA AKTIVA		
Fordringar		
Kortfristiga		
Kundfordringar	0,6	0,6
Övriga kortfristiga fordringar	0,0	0,1
	0,6	0,7
Kassa och bank		
Kassa och bank	0,0	0,0
Drätselkontoret, brukskonto	2,7	3,1
	2,7	3,1
AKTIVA SAMMANLAGT	5,8	5,7

FINANSIERINGSANALYS

1.1 – 31.12	2003	MILJ. EURO 2002
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGAR		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott	0,2	0,2
Avskrivningar	0,4	0,3
Finansiella intäkter och kostnader	-0,1	0,0
	0,5	0,5
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-1,0	-1,1
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	0,0	0,0
	-1,0	-1,1
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	-0,4	-0,6
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av kortfristiga fordringar hos staden	-0,1	0,0
Förändring av kortfristiga fordringar hos andra	0,1	0,0
Förändring av räntefria kortfristiga skulder	-0,1	0,0
	0,0	0,0
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	0,0	0,0
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	-0,5	-0,6
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	2,7	3,1
Kassamedel 1.1	-3,1	-3,7
	-0,5	-0,6

BALANSRÄKNING

PASSIVA	31.12.2003	MILJ. EURO 31.12.2002
EGET KAPITAL		
Grundkapital	1,2	1,2
Överskott från tidigare räkenskapsper	2,1	1,8
Räkenskapsperiodens överskott	0,1	0,2
	3,4	3,3
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Reserver		
Investeringsreserver	0,7	0,7
Övriga reserver	0,7	0,7
	1,5	1,5
FRÄMMANDE KAPITAL		
Kortfristigt		
Skulder till leverantörer	0,1	0,2
Övriga kortfristiga skulder	0,1	0,1
Resultatregleringar	0,7	0,6
	0,9	0,9
PASSIVA SAMMANLAGT	5,8	5,7

Helsingfors stads servicecentral

RESULTATRÄKNING

	MILJ. EURO 31.12.2003	
OMSÄTTNING	85,4	
Övriga rörelseintäkter	2,1	
	2,1	
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor	- 16,9	
Köp av tjänster	- 10,8	
	- 27,7	
Personalkostnader		
Löner	- 39,9	
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	- 10,1	
Övriga lönebikostnader	- 3,5	
	- 53,4	
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	- 0,8	
	- 0,8	
Övriga rörelsekostnader		
Hyror + övriga kostnader	- 4,7	
	- 4,7	
RÖRELSEÖVERSKOTT	0,9	
Finansiella intäkter och kostnader		
Räntekostnader	0,0	
Ersättning på grundkapitalet	- 0,1	
	- 0,1	
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	0,8	

FINANSIERINGSANALYS

	MILJ. EURO 31.12.2003	
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGAR		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott	0,9	
Avskrivningar och nedskrivningar	0,8	
Finansiella intäkter och kostnader	- 0,1	
	1,6	
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	- 0,5	
	- 0,5	
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	1,1	
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE		
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av anläggningstillgångar	- 0,1	
Förändring av kortfristiga fordringar hos andra	- 2,6	
Förändring av räntefria		
lång-/kortfristiga skulder	2,0	
	- 0,7	
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	- 0,7	
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	0,4	
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	6,6	
Kassamedel 1.1	- 6,2	
	0,4	

BALANSRÄKNING

AKTIVA	31.12.2003	MILJ. EURO 1.1.2003
		Ingående balans
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Dataprogram	0,0	0,1
	0,0	0,1
Materiella tillgångar		
Maskiner och inventarier	1,9	2,1
	1,9	2,1
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	0,2	0,1
	0,2	0,1
Fordringar		
Långfristiga fordringar		
Övriga långfristiga fordringar	5,7	5,7
	5,7	5,7
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	5,0	2,8
Övriga kortfristiga fordringar	0,9	0,4
Resultatregleringar	0,0	0,0
	5,9	3,3
Kassa och bank		
Kassa och bank	0,0	0,0
Drätselkontoret, brukskonto	6,6	6,2
	6,6	6,2
AKTIVA SAMMANLAGT	20,4	17,5

BALANSRÄKNING

PASSIVA	31.12.2003	MILJ. EURO 1.1.2003
EGET KAPITAL		
Grundkapital	2,1	2,1
Överskott från tidigare räkensk.per	2,9	1,4
Räkenskapsperiodens överskott	0,8	1,6
	5,9	5,0
FRÄMMANDE KAPITAL		
Kortfristigt		
Skulder till leverantörer	3,0	2,8
Övriga kortfristiga skulder	1,0	0,9
Resultatregleringar	10,5	8,8
	14,5	12,5
PASSIVA SAMMANLAGT	20,4	17,5



STATISTIK OM HELSINGFORS

Helsingfors

Grundades år 1550
Huvudstad sedan år 1812

AREAL OCH MILJÖ

Areal 686 km²
Landareal 185 km²
Grönområden och parker 31 %
Befolkningsstäthet
invånare per km²
landområde 3 000
Strandlinje 98 km
Antal öar och holmar 315

MEDELTEMPERATURER 2003

hela året 5,6°C
varmaste månaden, juli 20,7°C
kallaste månaden, januari -8,6°C

BEFOLKNING

Befolkning 2003/2004 559 330
Åldersgrupper %
0-6 6,8
7-15 8,9
16-64 70,7
65-74 7,2
75+ 6,4

Förväntat antal levnadsår 76,8
män 72,8
kvinnor 80,1

Finländska medborgare % 94,7
Utländska medborgare % 5,3

Finskspråkiga % 87,0
Svenskspråkiga % 6,3
Övrigt % 6,7

BOENDE 2002

Bostadslägenheter,
sammanlagt 305 133
ägarbostäder 42,2 %
Boendetäthet, m²/person 33,1 %
Stadens hyresbostäder
(2003) 53 000

ARBETSMARKNAD

Arbetsplatser 375 763
primärproduktion (NI A-B) 0,1 %
förädling (NI C-F) 14,1 %
tjänster (NI G-Q) 84,8 %
– handel, finansiering,
trafik (NI G-K) 49,7 %
– samhällseliga
tjänster (NI L-Q) 35,1 %

Antal företag 32 650

Arbetskraften, 15-74-åringar
Sysselsatta 284 100
arbetslösa 21 200
förvärsfrekvensen, % 71,6
Arbetslöshetsgrad, % 6,9

KOMMUNIKATIONER 2003

Registrerade personbilar
per 1 000 invånare 346
Kollektivtrafiken inom staden,
resor sammanlagt 207 milj.
Telefonanslutningar på
hundra invånare 78
Antal mobiltelefoner på hundra
invånare, (hela landet) 91
Andel Internet-användare (15-74 år)
av alla invånare 67%

ENERGI- OCH VATTENFÖRSÖRJNING

Elförsäljning 7 858 GWh
Försäljning av fjärrvärme 7 261 GWh

Försäljning av vatten 72,2 milj.m³
Vattenförbrukning,
/invånare/dygn 261 l
Rening av avloppsvatten 87,7 milj.m³

HÄLSOVÄRDEN 2003

Stadens hälsostationer 32
Stadens sjukhus 8

Primärvården:
Besök vid hälsocentraler 2,5 milj.
per invånare 4,4

Specialsjukvård:
Besök vid polikliniker 0,9 milj.
per 1000 invånare 1,7

SOCIALVÄSENDET 2003

Daghemsvård: platser på hundra
1-6-åringar 58,1
Service för äldre: serviceboende
och effektiviserat serviceboende,
platser 3 354
på hundra 75 år fyllda 2003 9,3
anstaltsvård, platser 2 369
på hundra 75 år fyllda 6,6

UTBILDNING 2002

Utbildningsstruktur:
%-andel 15 år fyllda med enbart
grundskolebakgrund 33
examen på mellannivå 34
lägsta examen på högskolenivå 12
examen på högskolenivå 21

Läroinrättningar i Helsingfors
Högskolor och universitet 7
Yrkeshögskolor 5
Yrkesinriktade läroanstalter 15
Grundskolor och gymnasier 208

KULTUR OCH FRITID 2003

Stadsbiblioteket
Lån, milj. st. 10,0
Lån per invånare 17,8

Museer 79

Friluftsstråk och
motionsspår, km 216
simhallar 14
Idrottssal och -hallar 35

TURISM 2003

Passagerare (miljoner)
via Helsingfors-Vanda flygstation 10
via Helsingfors hamn 9
via Helsingfors järnvägstation 43

Passagerare tagit
in på hotell (milj.) 1,3
övernattningar sammanlagt 2,3
varav utlänningar 1,4
Antal hotell 46
hotellrum 7 136
bäddar 13 610

Internationella kongresser
och evenemang 102
deltagare vid dessa 29 346



Helsingfors stad

ÅRSBERÄTTELSE 2003

Utgivare: Helsingfors stadskansli

Adress: PB 1, 00099 Helsingfors stad

Norra esplanaden 11-13

Tel.växel: (09) 1691

Fax (09) 169 783

Layout:

Tommi Luhtanen / Vihreä Peto Oy

Tekningar:

Tanja Varonen & Tommi Luhtanen / Vihreä Peto Oy

Fotografier:

Helsingfors stads bildarkiv

FutureImageBank Ltd, Pekka Helos

Tryckeri: Kirjapaino F.G. Lönnberg Oy 2004

ISBN: 951-718-899-4